

كتابك

٦٢

د. إبراهيم الدسوقي شتا

لتصوف عند الفرس



29
S

رئيس التحرير أنيس منصور

د. إبراهيم الدسوقي شتا

التصوف عند الفرس



دار المعارف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أولاً : منابع التصوف عند الفرس

١- يُعد ميدان التصوف الإسلامي من أرحب الميادين التي تجلت فيها إسهامات الإيرانيين في أروع صورها ، ومن نافلة القول أنه من العسير على الدارس أن يتناول التصوف الإسلامي دون أن ينظر نظرة متفحصة إلى جانبه الفارسي ؛ فقد ظلّ التأثير والتأثر بين الجانبين سائداً طوال العصور في صورة التبادل المستمر في تيار حي . وقد تجلّى هذا التبادل في فترة النشأة وفي فترة الازدهار ، بل في فترة الانهيار ! وساعد على ذلك أن اللغة الفارسية قد انتشرت في منطقة واسعة من العالم الإسلامي تمتد من الهند إلى العراق العجمي وآسيا الصغرى ، ومن ثم فإن هجرات الطرق الصوفية فضلاً على هجرات الأفكار الصوفية تمثل فصلاً شائعاً من فصول سريان التيار الصوفي في العالم الإسلامي .

وكانت العوامل السياسية إلى جوار سنة الحضور على شيخ تمثل الدافع لهذا الانتقال المستمر ، وأثبت التصوف الإسلامي أنه أقدر تيارات الحضارة الإسلامية على التأثير بالبيئة التي يحط فيها رحله ، وعلى امتصاص

أكبر قدر من سماتها البيئية والحضارات المحلية والقديمة فيها .
ولا يفرض الجانب الفارسي للتصوف الإسلامي نفسه من حيث إنه
طرح كمصدر من مصادر التصوف الإسلامي ككل فحسب ، بل لأن
هذا التيار - وإن مثل جزءاً من كل - كان ذلك الجزء الذي يمكن أن
يلاحظ تميزه بسمات خاصة ؛ فإلى جوار غلبة الجانب العاطفي والشعري
على التصوف الفارسي يتميز أيضاً بأنه احتفل بأفكار خاصة كانت أقرب
إلى الفلسفة منها إلى السلوك .

ويطلق الباحثون من الفرس على التصوف الفارسي اسم العرفان ،
وواضح أن المصطلح قريب من « المعرفة » ، قاصدين بذلك أن السمة
التي تميز التصوف في إيران أنه تصوف فكري أكثر منه تصوفاً سلوكياً ،
وسنرى أن شعراء التصوف الكبار في إيران قد خاضوا أكثر ما خاضوا في
موضوعات فكرية ، وأن التصوف كلما كان يتطور في إيران كان يبتعد عن
الاهتمام بمسائل السلوك بقدر قربهِ من مسائل الفلسفة ، وأن الاهتمام
بالعرفان بدأ عند فلاسفة مثل ابن سينا ، وانتهى بفلاسفة مثل
ملاصدرا ؛ كما أن الشعر العرفاني يمثل أكثر من ثلثي الشعر الفارسي .
٢- لم يدخل الإسلام إيران على فراغ : فعرفان شيوخ إيران قد
صبت فيه روافد عدة ؛ فتراث أمة من الأمم لا يموت بمجرد الغزو أو
الدخول في دين جديد ، بل يبقى كنار تحت الرماد يشع عند أول ريح
جنباً إلى جنب التيارات الجديدة !

هذه حقيقة لا تنكر وإن أنكرنا بعض المبالغات التي وقع فيها مستشرقون من أمثال جولدتسيهر الذي فسر اختلاف تصوف أهل الصفة عن تصوف أبي سعيد أو بابا طاهر بأنه يرجع إلى عظمة الجنس الآري دون نظر إلى عوامل التطور الفكري . كان لابد أن تختلف روح التصوف في إيران والروح في بيئات التصوف الأخرى ، فمن المعروف أن إيران كانت لفترة طويلة قبل الإسلام ملتقى الحضارات ، كما نشأ فيها عدد من الديانات ظل تأثيرها إلى ما بعد دخول الإسلام ، وهذه الروافد الكثيرة ، وبغض نسبتها إن لم ترد روح الإسلام العالمية السمحة التي تقبل ما يناسبها وتستوعبه وتذيبه في تناسق فكري وعاطفي ، إلى جوار الظروف والعوامل النفسية والتاريخية التي تدخلت في تكوين النفسية الإيرانية - كونت الجانب الفارسي من التصوف الإسلامي :

(١) كان تأثير النحل الهندية في التصوف الفارسي عميقاً ليس من حيث مطابقة بعض سير الصوفية وأشهرهم إبراهيم بن أدهم لسيرة بوذا فحسب ، بل في كثير من تفصيلات أفكاره ، فالوصول إلى الله أو الحق أو المطلق عند الجوكيين الهنود يمر بمرحلتين : السمر اكنائا أى تركيز الخاطر في نقطة واحدة ، والإسمر اكنائا أى التجاوز عن صور الذات والغوص في فكر الذات العليا . والمرحلة الأولى عند متصوفة المسلمين تسمى بمرحلة جمع الخاطر ، أما الأخرى فتسمى بالمراقبة .

وإلى جوار ذلك فإن الجانب الخاص بعقيدة قتل النفس عند

الجوكرين الهنود وعند متصوفة المسلمين واحد : جاء في الرجبويدا « إن الذى يسلك طريق السلام والصدق والوفاء والصفاء ، ويكتسب جمع خاطره ، ويفكر فى برهما صباح مساء - يوفق فى قتل نفسه الآئمة ، ويستطيع أن يقاوم الموت » من هنا جاءت فكرة الموت قبل الموت التى روى لها المتصوفة حديثاً نبوياً هو : « موتوا قبل أن تموتوا » .

وغنى عن الذكر أن الحال الناشئة عن نرفانا بوذا تشبه كثيراً حال الفناء عند المتصوفة المسلمين ، وبحال الفناء هذا يستطيع الصوفى أن يقوم بأشياء وأفعال خارقة للعادة دون أن يصيبه أذى مما روى عن صوفية المسلمين وجوكرية الهنود على السواء . كانت إيران هى معبر كل هذه الأفكار إلى البيئة الإسلامية ، كما روى أن الحلاج قد سافر إلى الهند . وقد امتزج التصوف الإسلامى بالتصوف الهندى بعد تكوين الدولة الإسلامية المغولية فى الهند . ويتجلى هذا الامتزاج فى طريقتين صوفيتين انتشرت فى الهند ولا يزال لهما أتباع فيها إلى عصرنا الحالى : الطريقة الجشتية والطريقة القادرية .

ويمكن البحث عن تأثير الطريقة الجشتية فى شعر الشاعر الفارسى الهندى أمير خسرو الدهلوى « المتوفى ٧٢٥ هـ » . ولا يزال قبره داخل زاوية الجشتية فى دلهى . أما التأثير الهندى الخالص فيمكن أن يستدل عليه فى شعر الشاعر الهندى المسلم ميرزا أسد الله غالب « المتوفى ١٢٨٥ هـ » الذى كتب معظم إنتاجه باللغة الفارسية . وقد أفاض فى الحديث عن هذا

الامتزاج بين التصوفين الأمير المغولي المسلم محمد دارا شكوه في كتبه الكثيرة التي كتبها بالفارسية ، ومن أهمها « سفينة الأولياء » التي أرخ فيها للطرق الإسلامية الصوفية مع تركيز خاص على تلك التي نشأت في الهند .

(ب) والميدان الأعظم الذي امتزج به التصوف الإسلامي في إيران ، وكان من نتاجه المباشر ظهور العرفان الفارسي هو الفلسفة الأفلاطونية المحدثة : فبدخول إيران إمبراطورية الإسكندر اجتمع الفكر اليوناني العقلي ونزوع الروح الشرقية للبحث فيما وراء العوالم المادية . والرواية القائلة بلجوء سبعة من فلاسفة بيزنطة في عصر لاحق إلى إيران مشهورة إلى حد كبير . وقد تحدث شعراء الفرس المتصوفة كثيراً عن موضوعات الأفلاطونية المحدثة من قبيل وحدة الوجود واتحاد العاقل والمعقول وفيض عالم الوجود من المبدأ الأول وسجن روح الإنسان في البدن وتلوثها بأدران المادة وميل الروح إلى العودة إلى وطنها والطريق الذي ينبغي عليها أن تقطعه في عودتها واتصالها بالمبدأ الأول والعشق والملاحظة والتفكير والسير في الذات والرياضة وتصفية النفس والوجد والسكر الروحاني والوله والغيبة عن النفس ومحو التعينات الشخصية التي تعد حجاباً كثيفاً يمنع الاتصال بالله وفناء الجزء في الكل فناء تاماً .

ولا يمكن فهم أشعار سنائي والطار والرومي دون فهم لتأسيات أفلاطون ، كما كانت أفكار أفلاطون عن المبدأ الأول أو العلة الأولى أو الواحد المطلق وفيض الموجودات كلها عنه في جدول (تنازلي) ينتهي عند

الإنسان : أى المعلول المطلق ، وقوله : إن على الإنسان لكى يصل إلى المعرفة الحقة - أن يعكس قوس النزول هذا بقوس صعود على درجات الفن والعشق والحكمة ، ذلك الفن الذى يبعث الوجد والشوق والعشق الذى يحرك فى النزوع إلى المنشأ والحكمة أى العشق الكامل ، كانت هذه الأفكار أساس الموضوعات التى خاض فيها عرفاء إيران ، وذلك إما عن درجات أصولها أو عن تفسيرات الفلاسفة المسلمين لها ، أولئك الفلاسفة الذين تعد كتبهم بعض منابع العرفان .

وقد ذكر ابن سينا فى كتابه « منطق المشرقين » أن الحكمة المشائية ، هى حكمة العوام ، وأنه فى سبيله إلى الحديث عن حكمة الخواص . وبالرغم من صدق السهروردى المقتول من أن ابن سينا لم يحصل على منابع هذه الحكمة فإن ابن سينا فى رسائله وضع لبنة فى بناء هذا الأساس وهى رسائله : « حى بن يقظان » و « رسالة الطير » و « سلامان وأبسال » و « رسالة فى العشق » . ولم تغب هذه الرسائل عن خواطر متصوفة الفرس ، فكتب فريد الدين العطار « منطق الطير » ترجمها إلى العربية الزميل « بديع جمعة » ونظم عبد الرحمن الجامى « سلامان وأبسال » ترجمها الزميل « عبد العزيز مصطفى » .

وغير ابن سينا ساهمت جماعة « إخوان الصفا » فى تقديم الفلسفة الأفلوطينية وتوفيقها أو تلفيقها بالدين الإسلامى ، كما كان لكتابات الإسماعيلية أثر كبير فى هذا المجال ، ولا يمكن أيضاً إنكار أثر الغزالي هنا

وخاصة في مؤلفيه « الرسالة اللدنية » و « مشكاة الأنوار » اللتين أثرتا مباشرة في أعمال السهروردي المقتول في هذا المجال .

ويُعدُّ شهاب الدين يحيى بن حبش السهروردي صاحب النصيب الأكبر في مزج هذه الحكمة بالدين الإسلامي ، وفي إرساء أساس العرفان وخاصة في رسائله القصيرة التي كتبها كلها بالفارسية مثل « العقل الأحمر » و « حفيف جناح جبريل » و « لغة النمل » و « ذات يوم مع جماعة من الصوفية » و « صفيير العنقاء » .

والواقع أن السهروردي يعد منشئ الفكر الإيراني في القرون السبعة الأخيرة ، فقد جمع في فكره كل روافد الفكر الإيراني ، كما كان يعتبر « الذوق » هو وسيلة المعرفة .

ولعل النهاية المفجعة التي انتهى إليها السهروردي في صدر شبابه جعلت مدرسة أخرى أكثر اعتدالاً في مزج التصوف بالفلسفة تسود العالم الإسلامي . وهي مدرسة محيي الدين بن عربي « م . ٦٣٨ هـ . » الذي وضع نظرياته عن وحدة الوجود واتحاد العاقل والمعقول على أسس سابقة ثم حملها تلاميذه من الفرس إلى الآفاق ، ومن أهمهم صدر الدين القونوي وعبد الرازق الكاشاني وفخر الدين العراقي ، وتأثر بها أكثر عارفی إيران من أمثال سعد الدين حمويه وعزيز النسفي ومحمود الشبستري وعبد الرحمن الجامي ، ويعد جلال الدين الرومي من ألمع من تأثروا بهذه المدرسة .

والخلاصة أن المدرسة الأفلاطونية المحدثة كانت أقوى المدارس تأثيراً في بنية العرفان الإيراني ، وعلى يد نصير الدين الطوسي « م ٦٧٢ هـ . » امتزجت أفكار هذه المدرسة والمذهب الشيعي لأول مرة ، وذلك في كتابه « أوصاف الأشراف » ، واكتمل هذا الاتجاه على يد عدد من مفكرى الشيعة من أمثال قطب الدين الرازى وغيث الدين منصور دشتكى وأثير الدين أبهرى وجلال الدين الدوانى . ومن ناحية أخرى واصلت مدرسة ابن عربى تطورها في إيران على يد سيد حيدر الآملى صاحب « جامع الأسرار » وابن أبى جمهور مؤلف كتاب « المحلى » وابن تركه الأصفهاني صاحب « شرح فصوص الحكم » و« تمهيد القواعد » .

وعند مدرسة « ملاصدرا » م . ١٠٥٠ هـ . اكتملت هذه الحلقة من توفيق الفلسفة بالدين بأسلوب عرفاني ، واستطاعت هذه المدرسة أن تواصل الفكر العرفاني في إيران إلى القرون الأخيرة . ومن أهم أعلامها محسن فيض م . ١٠٩١ هـ . صاحب « الكلمات المكنونة » وعبد الرزاق اللاهيجي م . ١٠٧٢ هـ . صاحب « الشوارق » ، وملا محمد هادى بسزوارى م . ١٢٨٩ هـ . الفيلسوف وصاحب المقامات والأحوال والمتخلص في أشعاره باللقب « أسرار » .

ويضيق بنا المقام إذا عرضنا لكل الأفكار الفلسفية التي دخلت العرفان الإيراني ، والجدير بالذكر هنا أن أغلب مفكرى إيران من

المتصوفة كانوا - بالرغم من هذا التأثير الواضح بالفلسفة - يحملون على الفلاسفة ويكفرونهم . ولم يكن الأمر عن عقيدة خالصة بقدر ما كان تلاؤماً مع الجو العام وخوفاً من الفقهاء الذين كانوا بالمرصاد لكل من تسول له نفسه أن يخوض في أفكار يراها الفقهاء من قبيل « البدع » ؛ ومن ثم قدم العرفان الإيراني شهداء ظلوا دائماً بمثابة الضمير أو المثال الذى يحتذى ، وأشهر هؤلاء الحسين بن منصور الحلاج وشهاب الدين السهروردى ، ويمكن أن نضيف إليهم هنا من الأسماء التى أقل شهرة عين القضاة المهدافى وسيد عماد الدين نسي مى .

ولا يمكن أن نترك الحديث عن تأثير الفلسفة فى العرفان دون أن نشير إلى تأثير مدرسة أخرى - غامضة إلى حد ما - وهى المدرسة الهرمسية . هذه المدرسة نتجت عن امتزاج الفكر اليونانى بالفكر المصرى الفرعونى فى الإسكندرية ، ثم انتقلت إلى شعوب البحر المتوسط وإيران . وكان أغلب تأثير الهرمسية فى ميدان العلوم العملية والعلوم الغربية : فهرمس أو إدريس النبى عند المسلمين كان يعد دليل الكيمياء الإنسانية والقوى النفسية التى تعد جسراً بين العالم المحسوس والعالم المعقول . وقد أسند إليه ابن النديم فى الفهرست وضع اثنتين وعشرين رسالة فى فنون العلم المختلفة . وقد ترجم أفضل الدين الكاشانى كتابه المسمى « زجر النفس » أو « معاضلة النفس » إلى اللغة الفارسية تحت عنوان « ينبوع الحياة » أو « ينبوع النفس لهرمس » . وإلى هرمس وكتاباته يرجع جنوح عارفى

المسلمين إلى النيران والطلاسم والعلوم العربية التي عدت في عصر من العصور من مستلزمات العارف أو المتصوف ، بل إن بعض كتب جابر ابن حيان - وهو يذكر أيضاً كصوفي من نوع خاص - تذكر فضل هرمس عليه . وفي هذا المجال يذكر أن مزج ذى النون المصري للتصوف بالكنيماء كان من تأثير أفكار هرمس عليه . وكان ذو النون شيخاً لعدد من المتصوفة الإيرانيين منهم على سبيل المثال سهل بن عبد الله التستري وعباس بن حمزة النيسابوري ويوسف بن الحسين البرازي، ويقال : إن الشيخ الأخير سافر إلى مصر ليتعلم الكنيما واسم الله الأعظم على يد ذى النون . كما نقل عن الفلسفة الهرمسية عجز القياس الأرسطي عن الوصول إلى الحقائق الإلهية . تلك الفكرة التي أثرت في الحلج والحراز .

وهناك فكرة أخرى من الهرمسية سادت الفكر الشيعي وخاصة الإسماعيلي ، وتسريت إلى العرفان ، وهي فكرة المطابقة التامة بين العالم الصغير أى الإنسان والعالم الكبير أى الكون . وتنسب أبيات شهيرة في هذا المجال إلى الإمام على ، وبالرغم مما يقال من أن أول من طرق هذه الفكرة هو ابن عربى فإنه يمكن تتبع أصول هذه الفكرة عند المفكر الإسماعيلي العظيم «ناصر خسرو» م . ٤٨١ هـ . ومنه انتقلت إلى الصوفية المتأخرين ، وفصلت تفصيلاً شديداً عند محمود الشبستري في منظومته «كلشن راز أى روضة السمر» .

أما في الإلهيات فقد كان هرمس من القائلين أيضاً بأن الذات الإلهية

أعلى من كل استدلال ومنطق ، وأن طريق الوصول إليها هو الزهد وتهذيب النفس ثم الشهود والإشراق ، وهذه الفكرة تتفق تماماً مع ما يراه العارفون .

ولعل أهم الأفكار الهرمسية التي تسربت إلى العرفان الإيراني منذ القرن السادس - وكان من المشهور إلى عهد قريب أنها من تأثير الإيماعيلية - فكرة الاعتقاد بأن هناك هادياً سبواً يساعد السالك في الوصول إلى الحقيقة ، وفي النهاية يتحد به السالك ، فهذا الهادى هو نفس حى بن يقطان ابن سينا ، والشاهد في السماع عند عارفى القرن السابع والمرشد عموماً عند كل الطرق الصوفية ، وكان يسمى عند هرمس « الطباع التام » .

(ج) وإلى جوار هذه المذاهب الوافدة التي استوعبها متصوفة إيران ، وألبسوها ثوباً إسلامياً - كان في إيران بقايا مذاهبها الخاصة قبل الإسلام ، وما يهمننا في هذا المجال هما الزردشتية والمناوية :

أما الزردشتية فبالرغم من أنها كانت ديانة عملية تمجد القوة ، وتهتم بالواقع الإنساني أكثر من اهتمامها بعلاقة الإنسان بما هو خارج ذاته - فإنها تعرضت بشكل ما لمشكلة المصير الإنساني ، واهتمت بجوانب أخلاقية نابعة من تفكير القوم آن ذاك . وفي كتاب زردشت الأستاق إلحاح مستمر على جانب التطهر فيما يتعلق بجميع جوانب حياة الإنسان ، وعند الزردشتيين أن القوتين : الخيرة « الإسميتامينو » والشريرة « الأنكره »

مينو» في كل إنسان ، لكن عليه أن يقاوم القوة الشريرة حتى يخرج بالقوة الخيرة من حد القوة إلى حد الفعل .

ولقد كانت الثنوية والصراع بين القوتين في داخل الإنسان. وتغلب الخير حيناً ونوازع الشر حيناً آخر - من أهم الجوانب التي خاض فيها متصوفة إيران ؛ كما كان التصور الزردشتي لعالم الدين المملوء بالنور والملائكة بالقوة والملائكة بالفعل كنزاً من الكنوز التي اشتق منها الصوفية رموزهم ، ولاشك أن دراسة عرفان السهروردي المقتول دون دراسة للزردشتية وعوالمها دراسة ناقصة . وتنتشر في أجزاء الإبتاق المعروفة باليشتات صلوات زردشتية يرجى فيها آهورامزدا أن يدل على طريق معرفة الخالق الكلي عن طريق العقل المقدس .

وإلى جوار ذلك فإن عقيدة الـ « دثنا » الزردشتية والقائلة بأن روح الإنسان قبل حلولها في البدن كانت تنزل في عالم الملكوت ، وبعد هبوطها انقسمت قسمين : قسم حل في البدن وقسم آخر بقى في صورة ملاك لتلك الروح في العالم الباقي ليرعى نصفه الذي حل في البدن ويجاهد في هدايته إلى عالمه الباقي ، هذه العقيدة كانت منشأ الحديث عن غربة الروح في عالم الأرض وحينها الدائم إلى العالم الملكوتي والذي خاض فيه متصوفة الفرس .

وأخيراً وليس آخراً فإن مصطلحات الديانة الزردشتية مثل الجوسى الكبير ومعبد النار والخرابات كانت المعين الذي اشتق منه شعراء الصوفية

الفرس رموزهم .

ومن الجدير بالذكر هنا أن غنى عالم الروح في الديانة الزردشتية كان يغرى بتصور رحلات إلى هذا العالم . ومن حسن الحظ حفظت لنا إحدى هذه الرحلات في لغة فارسية إسلامية ، وهي الرحلة التي كتبها المويذ زرادشت بهرام بزدو المسماة «أرداويرااف نامه» ، وليس هناك ما يمنع الشك في أن هذه الرحلة كانت أحد منابع التي ساعدت في ظهور رحلات الصوفية إلى العالم الآخر والتي سميت بالمعارج . ومن معارج الصوفية الفرس التي تذكر في هذا المجال معراج الشاعر سنائي المسمى «سير العباد إلى المعاد» ومعراج الشاعر فريد الدين العطار المسمى «مصيبت نامه» أى كتاب المصيبة ومعراج محمد إقبال المسمى «جاويد نامه» : «أى كتاب الخلود» . ومعراج سنائي ميسر بالعربية بعرض وتحليل قدمها الزميل رجاء جبر ، كما أن معراج إقبال ميسر بترجمة وتحليل رائعين قدمها الزميل محمد السعيد جمال الدين وترجمة شعرية قدمها حسين مجيب المصرى . وما من شك أن لمعارج سنائي تأثيراً في كوميديا دانتي لا في الجو العام فحسب بل في بعض التفصيلات .

ومن الجدير بالذكر هنا أن من بين التهم التي كانت توجه للحلاج الترويج للمجوسية والإلحاد والإيمان بالأصليين . وعالم شطحات أبى يزيد البسطامى يكاد يكون عالماً زردشتياً .

أما الديانة المانوية فتعد من أهم الديانات القديمة التي اهتمت

بالجانب الروحي من حياة الإنسان ، ومعظم ما يراه الباحثون من تأثيرات المسيحية إنما هو من تأثيرات المانوية . كان اهتمام المانوية بالمعرفة « الغنوص » ملمحاً بارزاً ميزها عن الزردشتية ؛ كما كانت المانوية من أوائل الديانات التي ميزت بين نوعين من العبادة : عبادة للعوام ، وعبادة للخواص . وعبادة الخواص لا يقدر عليها إلا المخلصون ، وكانت هذه العبادة نوعاً من السلوك الصوفي ، كان الصوم عندهم نوعاً من « الطوى » الذى كان ميداناً رجباً من ميادين التصوف الإسلامى ، كما كان هؤلاء ممنوعين بأمر الدين من الزواج والملك وأكل اللحم !

وكان هدفهم من كل هذا منحصراً فى تحرير الروح عن طريق المعرفة القائمة على سلوك دينى وتعبدى ورياضى صوفى ، ومن ثم لا يستبعد أن يكون الزهد الفلسفى المانوى أحد مصادر التصوف الإسلامى . كان الهدف من حياة الإنسان عند مانى هو أن يكافح عن طريق النور الذى فى داخله « الروح » ضد الظلمة « المادة أو الجسد » وقد ترجمت هذه الفكرة عند عارفى إيران بأن الإنسان روح لطيفة حبست فى بدن كثيف ، ولا تنجو الروح إلا عن طريق السلوك والعشق .

ويضيق بنا المجال إذا ذكرنا بعض أشعار جلال الدين أو حافظ الشيرازى التى تتناول هذه المعانى وهى ميسرة باللغة العربية عن طريق الترجمة الرائعة التى قدمها أستاذى المرحوم محمد عبد السلام كفافى لدفترين من مشنوى جلال الدين والترجمة العذبة التى قدمها المرحوم

إبراهيم أمين الشواربي لمختارات من غزليات حافظ الشيرازي . /
 ٣ - وإلى جوار كل هذا التراث ، وبسيطرة أشد - كان الإسلام ؛
 فهو المنطلق الرئيسى والبوتقة التى تفاعلت فيها كل هذه الأفكار ، والإطار
 الذى ضمها وألف بينها وجورها ومنحها الروح ؛ فالعارف مسلم وموحد
 قبل كل شيء ، ولم يكن من المستطاع أن يحيط العارف من قدر الشريعة
 أو يتجاهلها ، فإذا كانت الطريقة هى القلب فإن الشريعة هى التى تحقق
 التوازن الذى به يتم للطريقة سيرها . وهى التى تمهد للطريقة الطريق ،
 هذا وإن عبر بعض العارفين بأن الطريقة « لب » فى مقابل الشريعة التى
 هى « قشر » أو أن الشريعة « ظاهر » فى مقابل الطريقة أو « الباطن » --
 فإنهم قالوا أيضاً : إنه لا غنى لأحدهما عن الآخر ، وبوجود التأسى
 والقدوة تم عناصر السلوك العرفانى :

(١) وقد خاض الصوفية فى مشكلات كلامية عند مناقشتهم
 للتوحيد ، والشهادة « لا إله إلا الله » دستور شامل متعدد الأطراف يحصر
 الصوفى فى دائرة الله ويقطعه عن « الأغيار » ، والشهادة من نقي وإثبات
 فكأنه لا يوجد إثبات كلى إلا بعد نقي كلى . والله فحسب هو صاحب
 الوجود الحقيقى وكل ما سواه ذو وجود ظلى . والعالم كله فاض عن ذاته
 كما تفيض الشمس بالنور . والله نفث فى الإنسان من روحه ، وكرمه على
 كل المخلوقات ؛ ومن ثم فالإنسان مستول نتيجة لهذا التكريم .
 والعبادات ظاهر وباطن ، وباطنها هو الحق ، أما ظاهرها فهو

حجاب ، وأهم تفصيل لبواطن العبادات ورد في كتاب «كشف المحجوب» للهجويري (له ترجمتان عربيتان : الأولى قامت بها إسعاد قنديل عن الفارسية ، والأخرى ترجمها محمود أبو العزائم عن الإنجليزية وطابقها على النص الفارسي ، وزاد عليها ، وقدم لها كاتب هذه السطور) .

وكلام الله القرآن ذو ظاهر وباطن ، بل إن له سبعة أبطن كما ذكر سنائي وجلال الدين ، وهو يخضع للذوق لا للعقل ، وحروفه حجاب عليه ، وقد استخرج الصوفية أصول كل مقاماتهم وأحوالهم من القرآن ، وذلك لوضع أساس للطريقة من الشريعة ، ولهم عليه تفاسير وتأويلات خاصة بهم ، ومن أهم تفاسيرهم تفسير السلمى وتفسير القشيري «لطائف الإشارات» وتفسير الأنصارى الذى أوصله إلينا أبو الفضل الميبدى والمسمى «كشف الأسرار وعدة الأبرار» وهناك تفسير أكثر احتفالاً بالتأويل هو تفسير صدر الدين القونوى . وعلاوة على ذلك استعمل بعض الصوفية الفرس القرآن استعمالاً بيانياً ، فذكروا آياته أو أجزاء منها بطريقة مكثفة فى أبياتهم للتعبير عن دقات شعورية ، واستوحوا من القرآن حكايات وأمثالاً ليدللو بها على أفكارهم ، وليقربوها من المريدين .

وبعد التوحيد والقرآن يأتى دور الرسالة ، وقد نال الرسول عليه السلام عند الصوفية مكانة لا تدانيها مكانة ؛ فهو أولهم وإمامهم ورأس طرقهم

على اختلافها ، وهو الإنسان الكامل . وفكرة النور المحمدي التي يسند الحديث فيها إلى ابن عري تحدث عنها سنائي قبله بقرن كامل ، فالرسول أول الأنبياء خلقاً آخرهم بعثاً ، وكان نبياً وآدم بين الماء والطين . وهو أول الفقراء والمفتخر بالفقر ، وقد وضع الله تعالى علماً خاصاً في قلبه وعلمه الحقائق الأزلية . وهو الغرض من خلق الإنسان ، وبه يتم خلقه ، وهو المختص برتبة « قاب قوسين » من بين الأنبياء والملائكة ، وهو « المتوسط » بين المخلوق والخلق ، وشرعه فوق العقل . ولا تقل أحاديث الرسول عليه السلام عند الصوفية مكانة عن القرآن الكريم ، وبالطبع كانت فرصة الصوفية في وضع الأحاديث النبوية أكثر أمناً ، ومن ثم تتكرر بعض الأحاديث النبوية بنصها ومعانيها في كل كتب الصوفية ، كما استوحوها أيضاً حكايات وأمثالاً .

ولا يقتصر دور القدرة هنا على الرسول ، بل يتجاوزه إلى الصحابة رضوان الله عليهم ، وهنا يختلف الصوفية وبخاصة المتطرفون هذا بالرغم من الحديث النبوي « أصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم » ، وكل صحابي يمثل قيمة من قيم التصوف ، وكلهم بالطبع عارفون واصلون ، لأنهم أدركوا قبساً من نور النبوة الساطع ، ولا توجد طريقة صوفية لم تسند خرقتها إلى أحد الصحابة ، وكان للإمام علي النصيب الأكبر بحيث إنه عوض حكم الدنيا بحكم الدين ، وهو أيضاً رأس الفتيان ، وعنه انتقلت الطريقة والعلم الباطني عن طريق سلمان الفارسي وحبيب

العجمي ، وإلى سلمان بسند تنظيم الطرق الذي انتقل أيضاً إلى نقابات الحرف والصناع ، وخلال تطور التصوف كان يخلق قدواته الخاصة به كالخللاج وغيره ، وأسندت إلى الشخصيات الصوفية القديمة حكايات نقلت نقلاً من الآداب الشعبية ، وأقوال لا يمكن - طبقاً للاستقراء العلمي - أن تدور لهم في خاطر ، وخير مثال على ذلك ما ورد في كتاب «تذكرة الأولياء» لفريد الدين العطار ، وينسب أقل في كتاب «نفحات الأنس» لعبد الرحمن الجامي .

(ب) وبعد أن تكتمل حلقات الشريعة من توحيد وتأين وقدوة يبدأ دور الطريقة ، ولا بد من التوفيق بينها ، ومن هنا أصر العارفون على أنه لا يمكن الطريقة أن تبدأ دون الشريعة . والطريقة بلا شريعة نوع من المروق لا يوصل إلى الحقيقة ، وأكثر الصوفية شططاً لم يتخل عن الشريعة مهما وصل في الطريقة ، والملاحظ هنا أن بعض المسالك المتطرفة مثل «القلندرية» لم يقم أتباعها - من أمثال الخيام وحافظ - بالهجوم على الشريعة ، بل كان هجومهم كله منصباً على فقهاء الشريعة المراثين الذين يظهرون خلاف ما يظنون ! .

والتناسق بين الشريعة والطريقة هو الذي يوصل إلى الحقيقة . ويرمز لها جميعاً بالدائرة - كما قال سيد حسين نصر . فمن أي نقطة في الفضاء يمكننا أن نرسم دائرة ، وأن نحد عدداً غير محدود من الأشعة تصل كل نقطة على محيطها بمركزها ! والمحيط هو الشريعة التي تشمل مجموعها

الأمة الإسلامية كلها ، وبقبول المسلم للشرعة يصبح كالنقطة على محيط الدائرة ، أما الأشعة فهي الطرق من المحيط إلى المركز ، ومن ثم فهناك إلى الله طرق كثيرة بعدد أنفاس بني آدم ، وفي المركز عندما ينتهى مسار الشعاع نجد الحقيقة . وقد يقنع بعض بالوقوف على المحيط ويسعى بعض آخر للوصول إلى المركز ، وقد يفرط بعض في جانب ما . وفي النهاية تجمعت مجموعات من الأشعة - لضعف الشعاع الواحد وتعرضه للهجوم وبتأثير من الإسماعيلية - معاً ، وظهرت الطرق الصوفية . وبينما كانت في البداية تجمعاً فكرياً أصبحت تجمعاً فحسب ، وبينما كان الصوفى في البداية يسبح في البوادي على التوكل ويرفض صحبة الخضر - وهو المرشد الأول - أصبح يمر في سلاسل بشرية من غوث وقطب وبدل حتى يصل ، ولكن للطرق الصوفية - ومن أهمها الكبرى والمولوية والجيلية والنقشبندية - حسنة ، وهي أنها أسهمت في نشر الإسلام في أماكن كثيرة من العالم ، وحفظت أصول التصوف - على الأقل - من الزوال في أشد العصور إظلاماً .

ولا نستطيع أن نترك الجانب الإسلامي في التصوف الفارسي دون أن نشير إلى قضية التصوف وصلته بالتشيع ، وتميل الأبحاث الإيرانية المعاصرة إلى الحديث كثيراً عن هذا الجانب ، وأسندوا إلى الأئمة معظم أصول العرفان ، وليس هنا بالطبع مجال الحديث عما قيل بشأن الصلة بين التصوف والولاية وبين التشيع والإمامة أو عصمة الأولياء وعصمة

الأئمة أو التأويل الصوفي والتأويل الشيعي ؛ فكل هذا يمكن الرجوع إليه في أبحاث أكثر إفاضة « مثل الصلة بين التصوف والتشيع لكامل مصطفى الشبيبي » . غير أن الجدير بالذكر هنا أن كل هذه القضايا قد ثارت مؤخراً . فلا يمكن أن نلمح أى حديث عن الانحياز إلى مذهب دون الآخر عند كبار الصوفية مهما تعسف مؤرخو الشيعة في نسبتهم إلى التشيع ، ولعل سنأى المثال العظيم على ذلك ، فقد تحدث عن الصحابة والخلفاء وآل البيت وأئمة الفقه الأربعة ، وكانت هذه القضية أيسر من أن تأخذ حيزاً من اهتمام الصوفى أو العارف الذى جعل العشق ديدنه وجعل قلبه قابلاً لكل صورة : يقول مجد الدين البغدادى فى كتابه « تحفة البررة » : إن على الصوفى ألا يميل إلى مذهب بعينه من مذاهب الإسلام ، بل عليه أن يوفق بينها جميعاً . أما ما يعمد إليه بعض الباحثين المعاصرين من تحميل هؤلاء فوق ما كانوا يقصدون ، أو نسبة بعض الصوفية إلى الإسماعيلية لمجرد حديثهم عن المراتب أو التشابه بين العالم الصغير والعالم الكبير - فتعسف لا مسوغ له ، فهذه الأفكار أقدم من التشيع عموماً ومن الإسماعيلية خصوصاً .

ثانياً : نظرة على أهم تيارات التصوف الفارسي

١ - ليس من قبيل المصادفات إذن أن تنشأ الحركة الصوفية المتطورة في البصرة . وهي بيئة شبه فارسية ، والواقع أن الدارس لابد أن يتوقف عند هذا العدد الهائل من الصوفية التي تمتد أصولهم إلى إيران ، والذين ترد ترجحاتهم في كتب التصوف العربية ؛ وأن يستوقفه أيضاً أن هؤلاء جميعاً كانوا من أصحاب جوامع الكلم ، وأن بداية التعمق الصوفي والإغراق في الرمز أو ما عرف باسم الشطح كان على يد أبي يزيد البسطامي ، وهو من أصل فارسي . وبالرغم من أن هؤلاء جميعاً عبروا عن أذواقهم ومواجيدهم باللغة العربية - فإن هذه الأقوال تعد من تراث التصوف الذي كتب باللغة الفارسية . ومن ثم فإن متصوفة إيران في القرن الثالث الهجري وقبل نشأة اللغة الفارسية الإسلامية كانوا قد وضعوا أساسس التصوف الفارسي . ومن أهم هؤلاء : أبو تراب النخشي وأحمد ابن خضرويه البلخي وأبو حفص الحداد وحمدون القصار وأبو عثمان الحيري النيسابوريين .

ومن الواضح أن تعدد ميادين التصوف والموضوعات التي كانت تخضع للجدل بين الصوفية قد ميز بين مدرستين : مدرسة خراسان . ومدرسة بغداد ، وقد تجاوزت مدرسة خراسان موضوعات الصوفية

الأوائل التي كان أغلبها يدور حول الزهد والخوف والرجاء إلى موضوعات أخرى تتصل اتصالاً مباشراً بالمعرفة والفناء والوحدانية .

وفي أواخر القرن الثالث وأوائل القرن الرابع الهجريين عاش الحلاج . وإليه يسند نظم ديوان بالفارسية أغلب الظن أنه منحول ؛ فعلى لسان بعض معاصري الحلاج جرى ما يفيد أنه لم يكن يعلم الفارسية . وقد ظل الإنتاج بالعربية طوال القرن الرابع وشطراً من القرن الخامس الهجريين . ومن أهم الصوفية الإيرانيين في هذه الفترة : أبويعقوب يوسف ابن الحسين الرازي في الري ، وأبو بكر الوراق الترمذي في بلخ . وأبو الحسن بندار في أرجان ، وأبو عبد الله محمد بن خفيف الشيرازي في شيراز ، وإليه تنسب وصية فارسية لمريديه أغلب الظن أنها مترجمة في عصر لاحق عن وصيته الأصلية العربية وقد استمرت مدرسته من بعده حوالي قرن من الزمان في شيراز .

ومن أعلام هذه الفترة أيضاً : أبو الفضل بن حسن في سرخس . وأبو العباس القصاب في آمل ، كما كان من رجال التصوف السلمي صاحب الطبقات والقشيري صاحب الرسالة وكلاهما عاش في نيسابور . ومع الأسف أنه ليس بين أيدينا إلا القليل مما نسب إلى صوفية هاتين الفترتين ، ويذكر الهجويري أنه رأى للحلاج خمسين تصنيفاً في بغداد وما حولها ؛ كما نسب إلى الوراق الترمذي تأليف كتاب اسمه « كتاب الزهد » وآخر اسمه « آداب الصوفية » ونُسب إلى أبي عبد الله الترمذي

كتابان هما «ختم الولاية» و«كتاب النهج» ، وإلى تلميذه محمد بن علي الملقب بالحكيم الترمذى كتاب اسمه «تاريخ المشايخ» ، وإلى يحيى بن معاذ الرازى كتاب «مراد المريدين» ، وإلى سهل التستري نُسبت كتب كثيرة منها : «دقائق المحيين» و«مواعظ العارفين» و«جوابات أهل البقين» ، كما ينسب إلى ابن خفيف الشيرازى عدد من الكتب أهمها «أدب المريدين» و«أسماء مشايخ فارس» ، وما من شك فى أن أصحاب الموسوعات الصوفية - وأغلبهم من الفرس - قد استفادوا من هذه الكتب عند وضعهم لكتبهم . ومن أهمهم القشيرى صاحب الرسالة ، وأبو نعيم صاحب حلية الأولياء والسراج الطوسى صاحب اللمع والإمام الغزالى صاحب الإحياء ، وكلهم من أصل فارسى . ولا نستطيع أن ننكر تأثير هذه الأعمال على كل ما كتب بالفارسية فيما بعد ، وكانت معرفة اللغة العربية ضرورية عند متصوفة الفرس ، وليس من بينهم من لم يؤلف كتباً ورسائل باللغة العربية حتى عصور متأخرة جداً .

٢- وإلى جوار رسائل ابن سينا العرفانية التى سبق ذكرها بدأ التأليف فى التصوف باللغة الفارسية بكتاب إبراهيم بن المستملى البخارى «م. ٤٣٤هـ.» «شرح التصوف لمذهب أهل التصوف» للكلابادزى . ومعظم بدايات كل فنون فى الفارسية عن طريق الترجمة عن العربية ، ولا ينبغى أن ننظر إلى هذا الكتاب على أنه شرح وترجمة فحسب ؛ فالكتاب فى أربعة مجلدات كبيرة الحجم ، ويكاد يقترب حجماً من

كتاب إحياء علوم الدين للغزالي . ويمكن أن ندرك الإضافات التي قام بها البخاري إذا نظرنا إلى حجم « التعرف لمذهب أهل التصوف » وفي إضافاته ذكر الشارح كل ما وصل إليه من روايات عن المشايخ انتشرت شفاها وبعض الأنظار الصوفية حول الآيات القرآنية والأحاديث النبوية التي يمكن أن يرى تأثيرها المباشر عند سنائي الذي ذكر صراحة أنه قرأه . ومن صوفية هذا القرن الذين تركوا تأثيراً واضحاً على التصوف الهجويري « م . ٤٦٥ هـ . » صاحب كشف المحجوب الذي يعد في منهجه وأسلوبه من أوائل الكتب التي قامت بتحليل التصوف ؛ كما يقدم للماعات إلى مدارس التصوف المختلفة في عصره ، وإلى بعض مشايخ الصوفية الذين لم يرد ذكر لهم في كتب التصوف العربية .

ومنهم أيضاً أبو سعيد بن أبي الخير « م . ٤٤٠ هـ . » والذي كان أول من كتب شعراً صوفياً فارسياً في قالب الرباعيات ، وندين بمعظم علمنا بهذا الشيخ إلى الكتاب الذي ألفه عنه محمد بن المنور - وهو أحد حفدته في تاريخ لاحق « حوالى ٥٧٤ هـ . » ، وبين أيدينا ترجمة عربية له لإسعاد قنديل . وبابا طاهر الهمداني « م . ٤١٠ هـ . » وقد ترك بعض الرباعيات التي تعبر عن خوفه وقبضه واضطرابه وحيرته في الوجود وشوقه إلى اللامحدود .

ومن صوفية هذه الفترة عبد الله الأنصاري « م . ٤٨١ هـ » صاحب طبقات الصوفية الذي يعتقد للوهلة الأولى أنه ترجمة لطبقات السلمي

وإن كان يحتوي على بعض إضافات الأنصارى ، وله رسائل متعددة بالفارسية أشهرها وأقواها تأثيراً في التصوف «مناجاة نامة أى كتاب المناجاة» التى تعد بأسلوبها العاطفى المتوهج من عيون الأدب الصوفى الفارسى ، ومهدت الطريق لصيغة من التعبير تكاملت على يد سنائى فى غزلياته ، وبلغت قمتها فى ديوان «شمس الدين التبريزى» لجلال الدين الرومى ، واستعمل فيها الأنصارى بعض التعبيرات والكنايات حول موضوع العشق سادت الأدب الصوفى طوال عصوره ؛ كما كان الأنصارى أول من تناول قصة «يوسف وزليخا» من منظور صوفى وبعده أعاد عبد الرحمن الجامى نظمها من نفس المنطلق ، وبين أيدينا ترجمة عربية لها للزميل عبد العزيز مصطفى .

وفى نهاية هذه الفترة حاز التصوف انتصاره الأكبر على يد أبى حامد الغزالى ، ولم ينس الغزالى مواطنيه فلخص لهم موسوعته إحياء علوم الدين فى كتاب سماه «كيمى سعادت» ، وقد حجبت الشهرة العظيمة التى نالتها أعمال أبى حامد أعمال أخيه الأصغر أحمد الغزالى ، ومن أهمها بالفارسية «السوانح» التى تناول العشق بأسلوب حافل بالوجد وبحر الحقائق وهى معراج صوفى . وبعد الحيام «المتوفى فى أوائل القرن الخامس على الأرجح» صوفياً قلندرياً فى بعض رباعياته . أما الرباعيات الحافلة بالوجد الصوفى والسلوكى فأغلب الظن أنها منحولة .

٣- ويُعدُّ سنائى الغزنوى «م . ٥٣٥ هـ» أول الشعراء الفرس

المتصوفة الكبار . ويقال : إنه كان من مريدى أبى يوسف الهمداني وإن لم يذكر سنائي ذلك في مؤلفاته على كثرتها . وأعظم مؤلفات هذا الشاعر منظومته «حديقة الحقيقة وشرعية الطريقة» التي تعد أيضاً من أعظم كتب التصوف التي ألقت بالفارسية . والمنظومة تحتوي على جميع المعارف الإسلامية التي كانت سائدة في عهده ، وهذا من وجهة نظر صوفية في اثني عشر ألف بيت . (يشمل الجزء الثاني من الرسالة التي أعدها كاتب هذه السطور عن الحديقة لنيل الدكتوراه ترجمة ما يقرب من ثمانية آلاف بيت منها) .

ومعظم الأفكار التي تناوها الصوفية بعد سنائي توجد أصولها في الحديقة ، كما يعد سنائي أول من أرسى دعائم العرفان الايراني ، أي التصوف الممتزج بالفكر الفلسفي ، وقل أن نجد موضوعاً من الموضوعات التي كانت مثار جدل في عصره دون أن يدلى فيها سنائي برأيه من وجهة نظر صوفية ، ومن ثم يثبت سنائي أن التصوف في عهده لم يعد مسلکاً فردياً أو انزالياً بقدر ما هو فكر يستطيع أن يوجه كل العلوم ، بل يستطيع أن يتدخل في أدق أمور الحياة .

والمنظومة حافلة أيضاً بالحديث عن العقل الكلي والنفس الكلية ونظرية المعرفة والرسول والصحابة . وللشاعر عدة منظومات أخرى من أهمها طريق التحقيق وعشق نامه وعقل نامه ، وكلها تكرر لما تناوله في الحديقة مع ميل إلى الاختصار . ولعل أهم منظوماته بعد الحديقة معاجره

«سير العباد إلى المعاد» ، وبرغم قصر المنظومة وهي «سبعائة وسبعون بيتاً» - فإنها في غاية الصعوبة ، وندين بفهمها إلى الشرح الذي كتبه عليها فخر الدين الرازي «م. ١٠٦٠ هـ» تحت عنوان «رسالة في سير النفس العاقلة» ، كما يعتبر سنائي أيضاً أول من أرسى دعائم الغزل الصوفي ، ومعظم مصطلحات الغزل الصوفي يرجع الفضل في ابتكارها إليه .
ومن أهم من تتبعوا أثر سنائي : مؤيد الدين النسفي صاحب منظومتي «نسيم الصبا» و«بهلوان نامه» ومزج فيها التصوف بالوعظ والأخلاق .
وهناك شيخان عاصرا سنائي وإن لم يكن لهما تأثيره : الأول أحمد جامي الشهير بـ «زنده بيل» «م ٣٦٠ هـ» وله ديوان كامل من الغزليات ، كما كتب بعض الرسائل نثراً منها «سراج السائرين» و«أنيس الثائنين» و«مفتاح النجاة» و«بحار الحقيقة» وندين ببعض معلوماتنا عن هذا الشيخ إلى الكتاب الذي كتبه عنه فيما بعد مؤيد الدين البغدادي تحت عنوان «مقامات زنده بيل» . والشيخ الآخر هو عبد القادر الجيلاني «م. ٥٦١ هـ» مؤسس الطريقة القادرية ، ومعظم أعماله باللغة العربية ، كما نظم ديواناً من الغزليات باللغة الفارسية .

ومع كثرة عدد معاصري سنائي من الصوفية فإن النصيب الأكبر من قوة التأثير كان لسنائي ، فلم يترك شاعر فارسي مها كان اتجاهه تقليد سنائي ، ومن أهم من قلده خاقاني «م. ٥٩٥ هـ» في منظومته تحفة العرايق ونظامي الكنجوي في منظومته «مخزن الأسرار» .

٤ - وبعد فريد الدين العطار «المقتول على يد المغول سنة ٦٢٧ هـ» من أهم الشخصيات الأدبية الفارسية . ومن قائل إنه كان مريداً لمجد الدين البغدادى وركن الدين الأكاف ، وفي رأى آخر يقول : إنه كان من بين مريدى الشيخ نجم الدين كبرى الذى تتلمذ على يديه عدد كبير من أعلام الصوفية الفرس : منهم مجد الدين البغدادى نفسه ، وسعد الدين الحموى ، وسيف الدين الباخرزى ، وكمال الدين الخجندى ، ونجم الدين الرازى ، وبهاء الدين ولد «والد جلال الدين الرومى» ومن كثرة مريديه النابغين سعى بالشيخ «صانع الأولياء» :

بدأ فريد الدين حياته عطاراً كما يدل لقبه ، ثم خرج عن تجارته في ظروف غامضة ، وسلك طريق التصوف ، وتجلّى عنده روح الدارس أكثر من روح الواجد أو الشاعر . وبالرغم من كثرة مؤلفاته التى قال بعض إنها بعدد سور القرآن ، وبالرغم من غزارة إنتاجه الذى وصلنا - فإن القليل منه بالفعل هو الجدير بالدراسة والبحث والتنويه . وأهم هذا القليل منظوماته «منطق الطير» و«مصبيت نامه» .

وكان العطار مهتماً أشد الاهتمام بمراحل السلوك وجعلها سبعاً : الطلب أو البحث المستمر للوصول إلى العالم اللانهاى ، والعشق أو المحبة التى تقضى على كل ما هو سوى المحبوب ، والمعرفة أو إدراك سر الوحدة ، والاستغناء أو الخروج عن كلتا الدارين ، والتوحيد أو نفي كل ما عدا الحبيب ، والحيرة أو العجز أمام عظمة الخالق ، والفقر أو الفناء فى ذات المحبوب :

وفي منطق الطير تخيل العطار رحلة يقوم بها ثلاثون من الطيور للبحث عن العنقاء بإرشاد الهند ، وبعد أن تقطع الطيور «البشر» الأودية السبعة «مراحل السلوك» تجد أنفسها وهي تنظر إلى العنقاء «الحقيقة» وكأنها تنظر في مرآة «وحدة الشهود» . أما «مصيبت نامه» فهي معراج يقطع فيه المريد بقيادة المرشد أربعين مرحلة تشمل كل مقامات الصوفية وأحوالهم وعوالم الملائكة والكواكب والأفلاك . وللعطار تذكرة أرخ فيها لاثنتين وسبعين من أوائل الصوفية .

وكان روزبهان البقلى «م . ٦٠٦ . هـ» من معاصري العطار وإن لم يجز شهرته . بالرغم من أنه كتب فيه عدة رسائل جمعت كلها في كتاب باسم «روزبهان نامه» . وقد لقب هذا الشيخ بـ «شطاح فارس» لكثرة شطحاته ، ويعد من نتاج مدرسة الكازروفي الذي يعد بدوره امتداداً لمدرسة ابن خفيف شيخ مشايخ فارس .

ولعل قلة الحديث عن روزبهان في إيران كان راجعاً إلى غموض فكره وتعبيره ، ومن ثم فن العسير هنا أن نعرض لأفكار الشيخ وله كتب في التفسير والتأويل منها لطائف البيان وعرائس البيان ، وأغلب تفاسيره حافلة بالشطح ، وله عدة رسائل صوفية منها «مشرب الأرواح» و«منطق الأسرار» و«العرفان في شرح الإنسان» و«سلوة العاشقين» و«تحفة المحبين» ، وعند روزبهان تحتاج التيارات الوافدة إلى وقفة طويلة . وقد سافر الشيخ في مطلع حياته إلى الإسكندرية ، وعاش فترة طويلة في

مصر حتى لقب بالمصرى .

والملاحظ أن الأدب الصوفي الشعري هو الذى حظى بأكبر قسط من اهتمام الباحثين ، وذلك بسبب اللمسة الجمالية التى يضيفها عليه الشعر ، وأغلب متصوفة الرسائل فى حاجة إلى دراسة ليس هنا بالطبع بجاهلها .
 هـ - وهناك رواية تُروى حول لقاء بين فريد الدين العطار وجلال الدين الرومى « م . ٦٧٢ هـ » على حين كان الأخير طفلاً مهاجراً مع والده ، ولا أظن إلا أن الرواية من نسج خيال الرواة القدامى لربط قطبي الصوفية .

وبعد جلال الدين الرومى أعظم صوفية المشرق على الإطلاق ، وأعظم من تحدثوا عن وحدة الوجود فى جميع الأزمنة والعصور : بدأ فقيهاً جلس على بساط الفتوى فى قونية إحدى مدن آسيا الصغرى . ولكن لقاءه مع شمس الدين التبريزى غير مجرى حياته ، فتلمذ عليه ثلاث سنوات متتالية . ومن قائل إن الشيخ التبريزى كان أمياً إلا أنه كان يتمتع بنفوذ روحى طاغ ، وظل هذا رأى سائداً حتى اكتشفت مخطوطة لكتاب من تأليف شمس الدين هو كتاب المقالات ، كما اكتشفت مخطوطة لكتاب آخر من تأليف والدجلال الدين هو « المعارف » وعلى ضوءيهما يمكن قراءة جلال الدين من جديد .

والواضح أن تأثير شمس الدين فى جلال الدين لم يكن علمياً بقدر ما كان روحياً ، وأن عبقرية جلال الدين لم تتحقق لأنه أتى بالجديد

الذى لم يطرق فى ميدان التصوف ، بل لأنه عبر بوجود وذوبان وروعة شعرية يندر مثيلها .

وأعظم أشعاره لم ترد فى كتابه « المثنوى المعنوى » كما هو سائد ، بل إن هذا الكتاب نظم لعامة المريدين عندما طلبوا منه كتاباً تعليمياً على منوال حديقة سنائى .

أما عمله الأعظم بالفعل فهو ديوان غزلياته الذى سماه باسم أستاذه « ديوان شمس الدين التبريزى » ، وهذا الديوان الذى يحتوى بين دفتيه على اثنين وستين ألف بيت يعد من أعظم ما ألف فى التصوف الإسلامى . ومن الممكن أن نجد فيه شاهداً على أى فكرة طرقها الصوفية فى أسلوب شعرى حافل بالوجد من الصعب على أى ترجمة مهما بلغت أن تحتفظ بروحه .

وإذا كان جلال الدين فى ديوان شمس قد خلق فى عنان السماء وطوى مراحل العالم السفلى والعالم العلوى وتحدث عن قدر الإنسان منذ كان فى العوالم العليا وقبل أن يكون نقطة ، ثم رجعته إلى منبته وأصله فإنه فى « المثنوى المعنوى » الذى يحتوى على ستة وعشرين ألفاً من الأبيات قد نزل بنا إلى الأرض ، وعاش الإنسان فى مِحَنه اليومية الصغيرة ، وصراعاته من أجل السمو ، ولمس الزوايا الحبيثة من نفسه ، ولم يترك وسيلة لم يتوسل بها من أجل أن يوصل أفكاره إلى مريدته المشغوفين ، فهو يتوسل بالآيات القرآنية والأحاديث النبوية وأشعار السابقين وحكايات

المشايع في روح إنسانية سامية تتضاءل إلى جوارها بعض الأعمال التي تعد من شوامخ الأعمال العالمية والتي كتبت في عصر لاحق لعصره ، وقد انصب اهتمام جلال الدين في المثنوى على الإنسان في نفاقه وتظاهره وريائه ، في عجزه وفقره ، في كبريائه وتساميه ، في حيرته بين الأرض وما يشده إليها والسماء وما يربطه بها ، وذلك في لغة جاهد بقدر إمكانه أن تخدم الهدف الذي من أجله كتب المنظومة ، كما استعمل جلال الدين بابتقان معجز فن الحكاية والمثال والأساطير ، وحكاياته في المثنوى بحركتها وتطورها وحبيكتها وحوارها لا تقل روعة وفنية عن القصص المعاصر.

كان جلال الدين يركز أكثر من أسلافه على ضرورة إفناء النفس ، وفي هذا المجال لم يكن هدفه القضاء على هوى النفس فحسب ، بل كان يرى أنه يجب أن تستهلك النفس الجزئية في النفس الكلية ، وتنفى كما تستهلك القطرة في البحر . والدنيا والموجودات كلها هي عين ذات الله لأنها كلها مثل جداول نبعث من منبع واحد وفي النهاية تصب فيه ، وأساس الوجود هو الله وبقية الموجودات ذات وجود ظلي فقط في مواجهته ، ومن هنا تختلف عقيدة وحدة الوجود الإيرانية وبقية العقائد المشابهة ؛ فوجود الله تعالى لا يستهلك في الكل ، وذاته الحية لا تنفى ، بل إن الوجود الكلي هو الذي يفنى في ذات الله تعالى ، فليس لشيء سواء وجود واقعي ، ووجود الأشياء مرتبط بوجوده وهي بمثابة الظل

بالنسبة لشمس وجوده. وهذه المواجهة بين الخالق والمخلوق لا تعني أن الإنسان عبارة عن ذرة لا قدر لها بل تعني أن له إرادة وحرية وأنه مسئول عن أعماله في هذا الوجود وما ينبغي ألا يجاهد عن طريق التنصيف والتنقية والتجلية من أجل الوصول إلى الحق ، وفي هذا الأمر لابد من مرشد حتى لا يزل أو يشط أو يصاب بالعجب .

ومن الواضح أن هذه الحياة الدنيا سلسلة من الحيات قطعها الإنسان قبل أن يتزل إلى الأرض ويقطعها بعد أن يصعد منها . وفي نظريات جلال الدين ما يوحى بنظرية النشوء والارتقاء الحديثة ، فقد تطور الإنسان فيها من جاد إلى نبات ثم إلى حيوان ثم إنسان وبعدها يتحول إلى روح فلاك ، ثم يدخل فيها لا يحده وهم . والإنسان أكرم المخلوقات نفخ فيه الله من روحه ، وخمر بيده طيبته ، وأخذ منه عهد الوفاء منذ الأزل « يوم العهد أو الميثاق أو ألتست » وكل هذا التكريم مسئوليات وضعت على كاهله فالأرض منفاه وغربته ، ويجب أن يعود إلى أصله ، وهو لا يزال يئن حنيناً واشتياقاً ، وهذا الشوق وسيلة ومركب ودافع ، والروح كئاس قطع من منبته وهو يئن حنيناً إلى هذا المنبت ، والإنسان الذي لا يدرك قدر روحه وعظمتها وسعتها ليس بإنسان بل جوال طين ، وحيوان في حظيرة الدنيا . ومن هنا ويسب هذه الوحدة الأساسية تتساوى الجنة والنار في الحقيقة ، وينتهى الخلاف بين الأديان ، ولا يبقى خلاف بين الخير والشر فكلها خلافات نسبية ، وكل ما يأتي به الله خير ، ومعلوم كيف

تطورت العقيدة الأخيرة إلى القول بإسقاط التكاليف عند بعضهم، وكيف فسرت بعض عقائد جلال الدين تفسيراً لم يدر له بخلد لأنه ما انفك يوصي مريديه باتباع السلوك الحسن والأخلاق القويمة .

وفي قونية بعد جلال الدين ازدهرت الطريقة المولوية ، واشتهرت بنوع خاص من الرقص . وكان جلال الدين يؤمن بقدرة الموسيقى على أن توصل ما لا يمكن الكلمة أن توصله ، وطالما تحدث في شعره عن أن المقال هو آفة الحال وأن اللغة لا تستطيع التعبير عما يحول في خاطره من معان ، وطالما شكى من الوزن والتفعيلات التي تضيق عليه الخناق وتمنعه من الانطلاق .

وليس الرقص المولوى رقصاً عادياً بل يعبر عن أفكار جلال الدين بشأن وحدة العوالم ، وهو رمز عن الحركات الدورية للأفلاك والكواكب وعن الروح الملة بالعشق الإلهي .

ولم يصف خلفاء جلال الدين من شيوخ المولوية الكثير إلى فكره ، وكان معظم إنتاج الطريقة لمطالبات بيشية باللغة التركية ، وظلت الطريقة قائمة حتى حلت بعد الانقلاب الكمالي . وظلت زاوية المولوية في مصر بعد ذلك فترة من الزمن حتى انقطعت مواردها فأغلقت أبوابها .

٦- وبعد جلال الدين انقسم التصوف إلى عدة شعب : فهناك التصوف الممتزج بالأخلاق ، وهناك كتب العرفان النظرية ، وكتب العرفان النظرية العملية المستندة على القصص والحكايات ، ثم المنظومات

العرفانية الرمزية التي صبت في قالب الحكاية .

ويعد سعدى الشيرازى « م . ٦٩٠ هـ . » أشهر من مزجوا التصوف بالأخلاق : سافر في صدر شبابه إلى بغداد وطلب العلم في المدرسة النظامية ، وهناك كان مريداً لشهاب الدين السهروردى « م . ٦٣٢ هـ » ثم ساه في أقطار العالم الإسلامى ، وعاد إلى شيراز بعد طول غيبة لكي يستقر ويواصل التأليف . وكتب « البستان » الذى يحتوى على أنظار أخلاقية كما يحتوى على باب في العشق أدلى فيه سعدى بدلوه في التصوف ، وكرر سعدى الفكرة القديمة القائلة بأن العشق المجازى يوصل إلى العشق الحقيقى ، وأن النفس التى لا تستطيع أن تعشق المخلوق لا تستطيع أن تعشق الخالق ، وكان هذا العشق أولى عند سعدى من رياء القاضى والمحتسب والفقير ، وهى فكرة دق عليها حافظ كثيراً فيما بعد ، وكان سعدى يرى - بعد الهزة التى أحدثها الغزو المغولى أن بناء الإنسان على الأرض هو الخطوة الأولى التى يجب أن تتم قبل أن يبدأ علاقته بالسماء ، ومن ثم فإن أسلوبه عن العشق يختلف تماماً عن أساليب من سبقوه ، هو عنده عشق محسوب ومرسوم بدقة ، ومن هنا كان العشق فى كل من البستان و« كلستان أى الروضة » باباً من عدة أبواب ، وكان أغلب دفاع سعدى عن الدراويش لا عن التصوف .

والخلاصة أن تصوف سعدى كان نوعاً من التصوف الاجتماعى والعمل ، وعندما تحدث عن قيمة الإنسان على الأرض كان ذلك من

منطلق أخلاقي اجتماعي ، إلا أن سعدى عاد إلى موضوع العشق في أخريات حياته في غزلياته التي يطلق عليها اسم الخواتيم ، وهي تتميز بروح شفاقة وتعبير عاطفي وإن لم يترك سعدى غرامه تماماً بإلقاء الحكمة والموعظة مما يقلل من القيمة العرفانية لهذه الغزليات ، وبالرغم من ذلك فإن خواتيم سعدى في مستوى بعض غزليات شمس الدين التبريزي ، وتعد من المصادر الرئيسية لغزليات حافظ الشيرازي .

وبالرغم من تفاوت سعدى مع جلال الدين وخاصة في ميدان العرفان فإن تأثير سعدى كان أشد عمقاً ، وفتحت منظوماته البستان والكَلستان عصرًا جديدًا من التقليد في الأدب الفارسي الصوفي . ومن قلدوا البستان : نزارى القوهستاني « م . ٧٢١هـ » في دستور نامه ، وخواجه الكرماني في كمالنامه « م . ٧٤٤هـ » ، وكاتبى ترشيزى « م . ٨٣٨هـ » في معظم منظوماته ، ومحمود أمير شيروانى في « كيمياء قلوب » « م . ٨٩٢هـ » . وهلالى الأسترابادى في « صفات العاشقين » « م . ٩١٣هـ » ورهائى « م . ٩٨٣هـ » في ذوق النعم ، وعبدى « م . ٩٨٨هـ » في « بوستان خيال » . ومن قلدوا سعدى في الكَلستان : عبد الرحمن الجامى « م . ٨٩٨هـ » في بهارستان ، وسائلى « م . ٩٢٤هـ » . في روضة الأحباب ، وقاآلى « م . ١٢٧٠هـ » في « بريشان » .

أما أهم الكتب العرفانية النظرية التي ظهرت بعد جلال الدين .

وكان مؤلفوها ينظرون إليه إلى حد ما - فهي روضة الأنوار لجواجو الكرماني ، وكلشن أبرار لكاتبى ، وتحفة الأحرار وسبحة الأبرار لعبد الرحمن الجامى ، وخلد برين لوحشى البافقى « م ٩٩١ » ومركز الأدوار لفيضى الدكنى « م ١٠٠٤ هـ ، وجمع الأبرار لعرفى الشيرازى « م ٩٩٩ هـ » .

أما أهم متون التصوف العملى التى ألقت بعد جلال الدين فهى : «عشا قنامة» و«اللمعات» لفخر الدين العراقى ، و«زاد المسافرين» و«كتر الرموز» لمير حسينى سعادى « م ٧١٨ هـ » و«كلشن راز» لمحمود الشبسترى ، و«جام جم» لركن الدين أوحدى « م ٧٣٨ هـ » و«أنيس العارفين» لقاسم الأنوار « م ٨٣٧ هـ » وسلسلة الذهب لعبد الرحمن الجامى . ومن أشهر من تناولوا هذه الموضوعات ميرزا عبد القادر بيدل « م ١١٣٣ هـ » . ومن أهم منظوماته «محيط أعظم» و«طور معرفت» و«عرفان» .

ومن الملاحظ أنه منذ قيام الدولة الصفوية فى إيران « من أوائل القرن العاشر الهجرى » زاد الإنتاج الصوفى فى الهند ، وذلك لأن السلطات الصفوية دأبت على محاربة الصوفية ضمن إجراءاتها لقصر التيار الثقافى على نشر المذهب الشيعى .

أما المنظومات العرفانية الرمزية فأهم ما كتب فيها : مجمع البحرين لكاتبى ، وسلامان وأيسال للجامى ، وشمع وبروانة لأهلى الشيرازى ونان

وحلوا وشيروسكر ليهاء الدين العالمى « م ١٠٣٠ هـ . وهذا النوع من المنظومات لا يرقى إلى مستوى منظومات العرفان السابقة ، وكان ناظموه يتعسفون فى استخراج الرموز ، ولم يكن لدى معظمهم الشاعرية التى تمكنهم من نظم منظومات ذات قيمة إلى جوار أن إيمانهم بالتصوف والعرفان لم يكن إيماناً خالصاً ، ومن ثم فقدت كل منظوماتهم الروح والشكل على السواء .

٧- لم يلبث التصوف بعد زوال الدولة الصفوية أن قام من سباته ليثبت أنه المسلك الفكرى الخاص بإيران ، وليكون هذه المرة مختلطاً بالفلسفة ، وذلك على يد عدد من المفكرين أهمهم على الإطلاق صدر الدين الشيرازى « ملا صدرا » . والواقع أن ملا صدرا يُعد أهم شخصية فى مدرسة قامت فى خلال القرنين الحادى عشر والثانى عشر الهجريين فى إحياء الفلسفة والحكمة ممتزجة - مع نوع من التناسق - مع العرفان وأصول الدين الإسلامى ، ويمكن أن يعتبر ميرداماد وميرفندرسكى والشيخ بهائى ومحسن فيض ومولانا عبد الرزاق اللاهيجى والقاضى سعيد القمى من بين هذه المدرسة ، ومعظم مؤلفات ملا صدرا بالعربية وله بالفارسية « رسالة أصل » أى الأصول الثلاثة « وبعض الأشعار » .

والواقع أن الفكرة القائلة بأن الفلسفة بدأت على يد الكندى وانتهت على يد الغزالى لا تصدق على إيران إلى حد كبير ؛ فنجد القرن السادس بدأت حكمة الإشراق على يد شيخ الإشراق مختلطة بالعرفان ، ولم تلبث

الفلسفة المشائية أن امتزجت من ناحية بالحكمة الإشراقية ، ومن ناحية أخرى بالعرفان الإيراني . وقام عارفون من أمثال : سيد حيدر الآملی ورجب برسی وابن تركة الأصفهانی وابن أبي جمهور الأحسائي بنوع من التوفيق بين الشرع والفلسفة والعرفان ، وأدخلوا العرفان إلى محيط الدراسات الشيعية ؛ ومن ثم فإن عرفان ملا صدرا كان يحتوى على عدة عناصر من أهمها حكمة الإشراق وعرفان ابن عربی والروايات الشيعية التي رويت عن آل البيت ، والتي كانت تعد في المصادر الشيعية المنابع الحقيقية للفلسفة الإسلامية ؛ ومن ثم يعد ملا صدرا هو الذي قام برأب الصدع الذي شقه الإمام الغزالي بين التصوف والفلسفة ، ومزجها معاً مرة أخرى ، وبين أن لا خلاف بينهما : ومن هنا تتجلى قيمة ملا صدرا في مزج الشرع والفلسفة والمنطق والعرفان معاً .

وقام تلاميذه بجهود في مزج الشريعة والمنطق والعرفان معاً ، بل قام بعضهم مثل القاضي سعيد القمي وآقا علي زنوزي بجهود من أجل تناسق بين الشرع والعقل .

وقام آخرون من أمثال محمد بيد آبادي وآقا محمد رضا قشه بجهود لزوج العقل والعرفان . ويدل هذا على أن أرض العرفان قد صارت راسخة في إيران بحيث أصبح الشغل الشاغل للعلماء على جميع اتجاهاتهم أن يدللوا على أن العرفان لا يعارض البحث في الماديات من ناحية . ولا يعارض العقل من ناحية أخرى .

٨- وليس بين يدي عن العرفان الحديث في إيران من معلومات إلا عن مدرستين : الأولى الطائفة « النعمت اللهية » نسبة إلى مؤسسها شاه نعمت الله ولي « م . ٨٣٤ هـ » وهي مدرسة من التصوف التقليدي لاتزال تدور في فلك أفكار مؤسسها ، وتهتم بالأذكار والأوراد والاحتفالات وما إلى ذلك .

أما المدرسة الأخرى فهي المدرسة الأويسية أو مدرسة « آل عنقا » وكان لى حظ معاشتها ودراستها عن قرب . وهي مدرسة جمعت كل عناصر العرفان الإيراني ولشيخها الحالي « محمد صادق عنقا شاه مقصود » « ولد ١٩١٦ م » اهتمامات علمية ويعطى الكيمياء الجابرية اهتماماً خاصاً ، ونظرة واحدة إلى مؤلفات الشيخ تدل على أن جميع روافد العرفان الإيراني قديمها وحديثها قد صبت في هذه المدرسة . كتب الشيخ كتابه « الجوانب الغامضة للحياة » ردّاً على عدة أسئلة من الأستاذ كريزل أستاذ الطب في جامعة شيكاغو ، ورئيس الجمعية العالمية للأبحاث التي يعد الأستاذ عنقا عضواً بارزاً فيها ، وفي تعليق على هذا الكتاب يقول الباحث الياباني يوشى ميشى يندا : إن الموضوعات التي تحدث فيها الأستاذ عنقا تشمل العرفان والأدب الفارسي والعلوم العملية والأحياء والكيمياء العضوية والطاقة والعناصر والطبيعة وعلم النفس والعلوم الروحية والفلسفة وغير ذلك ، كما قدم الأستاذ براون تلميذ راسل وأستاذ الفلسفة في جامعات أمريكا لبعض رسائل الشيخ ، ويّين مدى أصالتها وانتسابها

الكلية لمدرسة العرفان الإيرانية .

وكذلك تحتوي رسالة الشيخ «معالم الفكر» على أنظار أخلاقية استنبطها من مجتمعنا المعاصر ، وقدم مقترحاته 'لعلاجها .

• «وقد ترجم كاتب هذه السطور بالاشتراك مع الزميل السباعي محمد بعض أعمال الشيخ إلى اللغة العربية تحت عنوان «من الفكر الصوفي الإيراني المعاصر» وتحتوي على معالم الفكر ونداء الحقيقة ورسالة القلب ونيروان مع مقدمة عن المدرسة الأوسية في إيران .

وإلى جوار كل هذا - قدم مولانا شاه مقصود دراسات عن الفكر العرفاني في كتابه «جنته : جعبة الدرويش» ، كما نظم بعض الأعمال الشعرية العرفانية التي تنتسب إلى مدرسة العرفان الإيرانية انتساباً كاملاً مع إضافة لمسة عصرية ، ومنظومته «حاسة حيات : ملحمة الحياة» تتناول إلى جوار معانيها العرفانية بعض جوانب الكيمياء والطبيعة الحديثة وخواص المعادن .

والواقع أن الميدان الرئيسي الذي يرى مولانا شاه مقصود أنه يجب أن يكون المجال الحقيقي لاهتمام العرفان هو تقديم الإسلام إلى العالم المتعطش للروحانيات والذي بعد العهد بينه وبين الدين ، ولم يعد الدين مطروحاً فيه كحل سليم لكثير من المشكلات .

وهو يرى أن تقديم الإسلام في صورة متكاملة لن يتم اللهم إلا إذا جاهد العرفاء والمخلصون في تخليص الإسلام من الشوائب التي علفت به

بعد قرون الاستعمار البغيض وسيطرة أرباب الأديان الأخرى ، تلك السيطرة التي أدت إلى طمس صورة الإسلام الحقيقية ، ويرى أن هذه الصورة الحقيقية للإسلام إن ظهرت - فستندم الفروق المفتعلة بين المذاهب ، فدين الوحدانية لا مذاهب فيه في الأصل !

وإذا ظهر الإسلام بصورته الحقيقية - فلن يبدو العرفان كمنحلة أو مذهب أو مسلک ، بل سيبدو إسلاماً حقيقياً ومطلوباً وفي متناول الأيدي .

ويرى مولانا شاه مقصود أنه لكي يؤدي العرفان هذه الرسالة ، يجب أن يتخلص أيضاً من الشوائب ، وعندئذ يتجلى في صورته الحقيقية المقنعة .

وليس من المناسب في العصر الحديث أن يقتصر دور العرفان - وهو مشتق من المعرفة - على الأذكار والأوراد وكثير من الخزعبلات التي لحقت به في عصور الضعف . ولأن العرفان هو المعرفة ، يجب أن يلم العارف بمعارف عصره إلاماً كافياً ؛ لأنه ليس من المناسب أن يتوصل للمعرفة بوسائل كانت صالحة في عصور سابقة ، فعلى السالك أن يكون ابن عصره تماماً ، وإلا تعرض للهزل والسخرية في هذا العصر الذي تكاملت فيه أسلحة المادة تكاملاً تاماً ، إذ لكل عصر عرفانه والحقيقة واحدة ، ولكن ليس جزافاً ما قيل : من أن الطرق إليها بعدد أنفاس بني

آدم !

وكما أن رسالة الإسلام عالمية - يرى مولانا شاه مقصود - أن رسالة العرفان هي الأخرى عالمية ، وهو في كتاباته الأخيرة - وخاصة الرسائل الأربع - يتوجه بمحدثه إلى المسلم وغير المسلم على السواء : إلى المسلم ، حتى يعلم أسرار العبادة ، ويعلم أن العبادة القائمة على العادة ليست عبادة بل عادة .

وإلى غير المسلم ، ليبين له أن الإسلام في أدق حركات عباداته - ظاهرها وباطنها - دين إلهي من لدن حكيم خبير ، وأنه نجاة البشرية ! وفي «رسالة الصلاة» : بين مولانا شاه مقصود أن هذا الركن من أركان الإسلام يحتوى في ثناياه ظاهراً وباطناً على المعنى الحقيقي للعبادة ، وأن حركات الجوارح في الصلاة التي يؤديها المسلم على سبيل العادة تحتوى على التعبير عن توحيد الخالق الواحد ، وهذه الجوارح تنطق بالشهادة ، فتكون الصلاة تناسقاً رائعاً بين حركات الجوارح والإقرار باللسان والإقرار بالقلب ، ومن ثم اعتبرت الصلاة معراجاً ، وهي أكمل العبادات ، وأهم الأذكار ، وتعتبر في حد ذاتها دليلاً على أنها نزلت من لدن حكيم خبير . ويرى مولانا شاه مقصود أنه من الممكن للعرفان أن يقوم بدوره العالمي على شريطة أن يكون عرفاناً عصرياً . وفي زاويته يوجد المعمل إلى جوار المكتبة ، وهو يصير على تسمية الطريقة بالمكتب : أى المدرسة ؛ وإلى جوار ليالى الذكر - ، أيضاً ليالى البحث والمناقشة . وقل من أتباع الطريقة من لا يلم بلغة أجنبية ، كل ذلك مع محافظة على التراث العرفاني من

سماع ومن أصول للعلاقة التي يجب أن تراعى بين الشيخ ومريديه ؟
 هذا بالرغم من أن أصول الأوسية ترى أن الإنسان كما يولد وحيداً
 ويحيا في الحقيقة وحيداً ويموت وحيداً ويحشر وحيداً - عليه أن يسلك
 الطريق وحيداً !

كما ترى أن أسلوب الآخرين - وإن كان قد نفع الآخرين في
 السلوك - ربما لا يصبح أسلوباً لكل إنسان ، فالعلاج الذي ينفع مريضاً قد
 يقتل مريضاً آخر ، ومن ثم فإن دور المرشد هنا «أوالمعلم» لا يتجاوز
 الكليات ، وليس له أن يتدخل في دقائق السلوك عند المريد
 أو «المتعلم» ، ومن هنا يرى الأخير أنه مسئول مسئولية كاملة ، هذه
 المسئولية التي تشغل خاطره ، وإن كان المرشد هنا لا يزال يحتفظ بدوره
 القديم والخالد : أى استشراف المخاطر التي قد يقع فيها السالك ،
 ولا يقتصر الدور في المدرسة الأوسية على هذا ، بل يتجاوزه إلى تربية
 كاملة عن طريق محاضرات ودروس يلقيها الشيخ في فروع المعرفة البشرية
 كافة قديمها وحديثها .

وكل التراث السابق - في رأى لمولانا صادق عنقا - يجب أن يعتبر
 مقدمة ، ومن هذا التراث يستطيع السالك أن يتطرق إلى آفاق أرحب عن
 طريق مطالعة باطنة ، الكتاب الصامت الناطق ، ولا يتم هذا عن طريق
 تعذيب الجسد كما قال السابقون ؛ فكل هذا من فصول القول والعمل .
 وليس لتعذيب الجسد أى دور في الكشف عن الحقيقة ، بل إن هذا

الكشف موكول إلى التركيز واكتشاف الشخصية الإنسانية الثابتة أو الهوية التي هي باقية على حالها بالرغم من أن الإنسان يتغير - طبقاً لتغير خلاياه - مرات كثيرة طوال عمره ، ولولم تكن هذه الشخصية خالدة ما تقبلت التعامل مع الخالد !

ويستطيع السالك أيضاً أن يكون فرداً بالمعنى الصوفي - وهو وسط المجموع - وذلك دون حاجة إلى شارة أو خرقه أو عزلة ، فكل هذه مظاهر ، والسير الصوفي باطنى فى المقام الأول .

وبعد ، فهذه قطرة من محيط الشيخ ، لأنه لا يزال - أمد الله فى عمره - معطاء خصباً ، وما زالت الخانقاه فى الكرج بالقرب من طهران تعد واحة فينانة فى هجير الحياة المزعج ، وتضم فى اجتماعاتها نخبة من خيرة مثقفى إيران ، وتقدم دروساً تحت إشراف شيخها فى المعارف بكافة ، فتعبر عن تلاحم الروح والمادة أبلغ تعبير ، ويكثر أتباعها يوماً بعد يوم ، لتثبت أن أرض إيران مهد العرفان - ما زالت قادرة على البذل والعطاء !

٩ - بقى لنا فى هذا العرض التاريخى للعرفان فى إيران لأهم مناهجه ومدارسه - أن نطرح هذا السؤال : هل بقى للتصوف أو العرفان دور يؤديه فى عصرنا الحالى ؟

يجيب عن هذا السؤال الباحث الإيرانى المعاصر « سيد حسين نصر » فيقول :

إن الغرض من هذا السؤال هو أن العرفان بصفته فلسفة جدسية

وذوقية - لم يعد صالحاً لزماننا الذى يقدر العقل ويمجد المادة ، إلا أن العرفان الإيراني فى امتزاجه بالفلسفة لم يبلغ دور العقل إلغاء تاماً ، بل كان يرى أن الإنسان مع وجود العقل والاستدلال يمكن أن يتصل باللامتناهى ، بل إن بعض العارفين مثل ابن عربى والسهروردى وملا صدرا - لم ينفوا دور العقل تماماً فى الطريق ، وذلك لأن الوصول إلى مراتب العقل الجزئى يوصل إلى مراتب العقل الكلى والعقل القدسى ، فالعقل هنا سلاح ذو حدين قد يوصل ، وقد يحجب .

ويرى الدكتور (نصر) أن العرفان بما يحتوى عليه من شمول قد يستطيع أن يكون هو الإجابة عن كثير من مشكلات العصر ؛ لأن الإنسان فى نظر العرفان واقعية أرضية ، وواقعية سماوية فى الوقت نفسه ، وهذا ما لم تستطع أشد الفلسفات الغربية شمولاً أن تتوصل إليه ! اللهم إلا بعض الفلسفات الألمانية المتأثرة بالفلسفات الشرقية فى العصور الوسطى التى اندثرت ، ومن ثم حدث الانقسام :

فإما أن يختار الإنسان الجانب المادى الصرف .
وإما أن يختار الجانب الروحى ، لكنه إذا اختار الجانب الأخير فإنما يختاره على أساس عاطفى فحسب . .

وأكثر الفلسفات الأوربية بحثاً فى الروحانيات لم تستطع أن تعطى جواباً لكثير من المشكلات التى تناولتها من أمثال الحياة والموت والخوف ، فى حين أن العرفان الإسلامى قدم الأجوبة عن هذه الأسئلة دون أن

ينقص من قدر العقل والاستدلال !

والمسلم يستطيع أن يجد في العرفان جميع الأجوبة عن المشكلات التي
تعم له في حياته اليومية ، ومهما اعتنق من مذاهب فلن يُعذر على جهله
بترائه .

وحين يواجه الغربى فلسفات تقول - إن الحقيقة ليست قابلة
للتعريف ، وإنه ليست خارج ما يمكن أن يُكتشف في المعامل حقيقة
ما ، وحيناً يواجه فلسفات لا توافق على الإطلاق أية مدرسة تعتمد على
العقل والاستدلال ، وحيناً يرى أنه حدد جسدياً بما يمكن أن تكشف
عنه مباحث الجراحين ، ونفسياً بمرحلة معينة من حياته لا تستطيع مدارس
التحليل النفسى أن تتجاوزها حيناً يرى أنه حدد إلى هذا القدر - يستطيع
أن يرى في مدرسة العرفان الإسلامى السبيل إلى النجاة :

فمن ناحية : لا وجود في الفكر الإسلامى لتناقض ما بين مقتضيات
العلم التطبيقي أو المادة ومقتضيات الدين أو الروح ؛ فقد استطاع الإسلام
ما يقرب من ثمانمائة أو تسعمائة سنة أن يكون المركز العلمى للعالم ! وقد
كان علماء الكيمياء والطبيعة والطب المسلمون لا يحسون بأية غربة عن
الدين ، وكثير من العارفين استطاعوا أن يجمعوا بين علم السلوك والعلوم
التجريبية ، فعملوا معنى الموت والحياة واللامتناهى وواقعية الإنسان في
هذه الأكوان ، وفي الوقت نفسه كتبوا رسائل في الطبيعة والكيمياء
والطب ، وحققوا هذا التناسق بين كون الإنسان يعيش في عالم المادة ،

وين صيرورته إلى عالم أكثر رحابة وحتمية هذه الصيرورة ، وهذا ما لم تستطع الفلسفات الأوربية أن تصل إليه بالفعل !

أما المشكلة (الثانية) التي يستطيع العرفان أن يقدم لها حلاً ، فهي افتقار الفلسفات الأوربية إلى تصور كلي للكون ومركز الإنسان فيه ، وهذا ما أدى إلى انقسام هذه الفلسفات إلى مادية ومثالية ، في حين أننا لا نستطيع أن نسلك فلاسفة العرفان في أى من الطرفين ؛ لأن الإنسان في نظر العرفان مرحلة من مراحل الوجود الكلي ، والروح في نظر العرفان أعلى من النفس التي جعلتها علوم النجس الحديثة قصارى همتها ، والتصور المرحلي للأكون عند العارفين يجعل الإنسان صاحب رسالة ليس في هذه الحياة الأرضية فحسب ، بل بعد مغادرتها أيضاً ، وهذا يحل كثيراً من المشكلات التي تعن للإنسان باعتباره كائناً محدوداً بحياته على الأرض . والإنسان المعاصر يتوسل بوسائل كثيرة للخروج من هذه المحدودية المفترضة والتغلب عليها ، وذلك عن طريق الأفيون والمخدرات وحجوب الهلوسة وما إلى ذلك !

ومشكلة المحدودية حلها العرفان الإسلامى من جذورها بوسائل أكثر نظافة وأمناً ، وهدفه هو أن ينسى الإنسان وجوده المحدود ، وأن يكون في سعى ومجاهدة من أجل الحصول على هدف أسمى لوجوده ، وإن كانت بعض المذاهب ترى أن الإنسان يستطيع أن يصل إلى جنته وهو على الأرض ، فحتى إن تحقق هذا - وهو ما لم يثبت بعد بدء التجربة

الشيوعية بستين عاماً - فهل يمكن أن يقاس باللذة التي يمكن أن تعطيا
بجاهدة في سبيل المطلق ؟

وليس أدل على حاجة العالم المعاصر إلى العرفان من هذا التعطش
الذي في العالم الغربي الآن للعرفان والتصوف وإن كان تعطشاً مصحوباً
بنوع من الفوضى وعدم الانضباط !

والعرفان الذي يجد رواجاً في العالم الغربي الآن نوع من العرفان
الكاذب يروجه قوم لم يسيروا خطوة واحدة في سبيل العرفان الصحيح ،
ومن هنا يستطيع العرفان الإسلامى أن يأخذ بالزمام ؛ لأنه - وقد نشأ في
أحضان الإسلام - أقرب إلى طبيعة الغربيين ، ولأنه نشأ في بيئات لم
تنكر دور العقل ، ولأنه يستطيع أن يمارس في الحياة العادية ولا حاجة
فيه إلى نبذ المدنية أو العودة إلى الطبيعة أو رفض مظاهر الحضارة وما إلى
ذلك من الدعاوى التي تروج العرفان البوذى أو الجوكى أو ما إلى ذلك
من النحل .

ولو لم عرض العرفان الإسلامى عرضاً جيداً ، وترجمت روائعه ،
وجُلِّيت جوانبه - لاستطاع أن يرى في أحضانه فلسفة علمية جديدة
تحتاج إليها العلوم العملية الآن احتياجاً شديداً ، ولتوحدت العلوم في رؤية
أكثر راحة ، ولأمكن استغلال هذه العلوم في سبيل مصلحة البشرية
ورفاهيتها ، بدلاً من أن تكون سبباً في شقاء البشرية وتدميرها !

ثالثاً : لغة العرفان

١ - طُرحت مشكلة اللغة التي يمكن أن تعبر عن عوالم العارف أو الصوفي منذ نشأة التصوف الفارسي . ومن الممكن أن نجد لهذه المشكلة أصولاً عند صوفية العرب قبل ظهور العرفان :

فن قائل : مَنْ أَسَّس بنيانه على بيان استغنى فيما بينه وبين ربه عن اللسان

ومن قائل : من عرف الله كلَّ لسانه ، وكانت الفجوة بين عالم الصوفي واللغة التي يعبر بها عن هذا العالم تزداد كلما زاد الإنتاج العرفاني باللغة الفارسية ، ومن ثم شاعت عنهم جميعاً عبارة : ' آفة الحال المقال ' .

وعند سنائي أول شعراء العرفان العظام اتخذت هذه المشكلة حيزاً كبيراً : فهو دائماً يردد : « هناك معان كثيرة في قلبي لا يستوعبها بياني » أويقول : « إنني أفكر فيما لا أستطيع قوله ! » ، بل بلغ الأمر بهذا الشاعر الذي كتب كثيراً من مطولات الشعر العرفاني أن يعتبر « الحديث والكلام » آياً كان من قبيل « الهذر والفضول ! » وظلت هذه الفكرة سائدة حتى إن الشاعر المبدع المكثّر جلال الدين الرومي يقول : « ماذا

يكون العشق ؟ إنه بحر العدم ! لقد حطم العقل هنا القدم ، وليتني أملك
 اللسان الذى أستطيع به أن أكشف الحجب عن الموجودات ، وكل
 ما نقوله - اعلم أنك فى اللحظة نفسها قد حجبتة بحجاب آخر ! إن آفة
 الإدراك هو ذلك المقال ، وغسل الدم بالدم أمر شديد المحال »
 ويبلغ الأمر بأحد مريدى شمس الدين التبريزى أن يسأله : « ماذا
 أفعل ؟ إن مجال العبارة ضيق ، واللغة محدودة ! وكل هذه المجاهدات من
 أجل أن يتخلص الناس من اللغة ! » ويحجب الشيخ : « إذا كان مجال
 اللغة ضيقاً فإن مجال المعنى واسع ! اترك اللغة إلى المعنى ! » .

وليس الأمر كذلك إلا لأن اللغة هى لغة العقل التى يمكن أن تعبر
 عن العالم الذى يدركه العقل ، أما العشق فهو فى حاجة إلى لغة أخرى
 وإلى بيان آخر ، اللغة يمكن أن تعبر عن العالم المحدود ، أما العالم
 اللامحدود فلغته الإشارة أو الرمز ، وباجبذا لولزم العارف الصمت !

ومن هنا تنبثق الفكرة القائلة : إن العشق أو العرفان ليس أمراً بالتعلم
 « حينما يحل ألم العشق لا يستطيع أبو حنيفة أو الشافعى التدريس » وامح
 الأوراق إذا كنت رفيقاً لنا فى الدرس ، فإن علم العشق ليس فى دفتر !
 وعن هذا الأمر لا تنأتى عبارة فى هذا العالم ؛ لأنه أمر خفى خفى خفى ،
 وما بال القرآن إذن وهو لسان القوم ؟ الجواب : له سبعة أبطن كل باطن
 أعمق من الباطن الذى يسبقه ، وكلما تقدم السالك فى الطريق كشف له

القرآن عن بواطنه ، وليس على العارف أن يقنع بصورة القرآن : أى حروفه !

وشاع عند صوفية الفرس خاصة فى العصور الأخيرة نوع من السخرية من أولئك الذين يقنعون بظاهر الكلام ، ويصرفون همهم على نحوه وصرفه ، وفى هذا المجال نالت إحدى حكايات مشنوى جلال الدين الرومى شهرة خاصة وهى :

«جلس ملاح مع نحوى فى زورق ، فأنجبه النحوى إلى الملاح قائلاً : هل قرأت شيئاً من النحو؟ قال الملاح : لا ؛ فقال النحوى : إذن نصف عمرك ضاع هدرًا ! وبعد قليل لعبت الريح بالزورق ، وألقت به فى دوامة ، فأنجبه الملاح إلى النحوى قائلاً : هل تعلمت شيئاً من السباحة ؟ فأجاب النحوى وهو يرتعد : لا ؛ فرد الملاح : إذن كل عمرك ضاع هدرًا !

وتتخذ مشكلة اللغة الصالحة للعرفان شكلاً حاداً عند الفرس ؛ فإن القرون الطويلة التى عاشها الفرس يكتبون باللغة العربية واعتبار هذه اللغة لغةً للمثقفين فى مقابل اللغة الفارسية التى هى لغة العوام - عقدت مشكلة التعبير أكثر عند صوفية الفرس :

فمن ناحية يريد الشاعر الصوفى أن يكتب فى لغته ، ومن ناحية أخرى يحس أن المضامين أعلى من فهم العامة. الذين يفهمون هذه اللغة ؛ ومن هنا نستطيع أن نفهم : لماذا سُمى المثنوى بالقرآن البهلوى أى القرآن

الفارسي ؛ لأنه استطاع أن يسد هذه الفجوة على حين تعرض سنائي للوم ؛ لأنه يكتب بفارسية ذات مضامين عربية .

كان الشاعر الفارسي الصوفي - حلاً لهذه المشكلة - يلجأ إلى الحكاية لتفسير بعض ما غمض من معانيه ؛ ومن هنا كونت الحكاية نسبة كبيرة من التراث الصوفي .

والحكاية هنا محاولة لوضع الفكرة المجردة في إطار تطبيقي ، وقام كثير من الحكايات برحلة فكرية عبر كثير من الكتب بحسب موضوعاتها : بمعنى أن الحكاية الواحدة قد تقدم تفسيراً لفكرة سياسية أو أخلاقية ، ثم يتناولها الشاعر الصوفي لتقريب فكرته العرفانية .

وكانت هذه الحكايات مجالاً عظيماً من خلاله يقدم الشاعر الصوفي تصوره الكلي عن الحياة والعالم ، وقد يتناول الحكاية اليسيرة فيلبسها من المعاني والرموز ما قد يتعد بها عن أصولها تماماً ؛ ومن ثم فإن سير الأنبياء والأحداث التاريخية وسير الأولياء - قد تتولت من وجهة نظر جديدة ؛ لتخدم الفكرة التي يتناولها الشاعر الصوفي ، وحفلت كتب العرفان الفارسي بتناول جديد لمعظم التراث الإسلامي ؛ كما أدت دوراً هاماً في حفظ كثير من التراث الشعبي الذي كان من الممكن أن يضيع لو لم يجد فيه الشاعر الصوفي ما يخدم فكرته .

ولم يلبث العرفان الفارسي على مر الأزمنة والعصور - ومع تزايد الإنتاج باللغة الفارسية والبعد عن التأثير العربي - أن كَوَّن معجمه الخاص

به ، ووضع رموزه التي ما لبثت تتكرر حتى باتت مفهومة تماماً .
 وكان هذا المعجم مدعاة لكثير من سوء الفهم والتحامل الذى تعرض
 له العرفان الفارسى : وذلك لأن العالم الذى اشتق منه عارفو الفرس
 مصطلحاتهم كان غريباً عن العالم الذى يدورون فى فلكه بالفعل .
 ولما كان أغلب استعمال هذه المصطلحات فى « الغزل الصوفى » ، ولما كان
 أول من استحدثه - وهو سنائى - واقعاً تحت تأثير من سبقه من
 الشعراء - فإنه حينما أراد أن يعبر عن عالمه الخاص وهو العشق الصوفى
 لم يجد أمامه إلا تعبيرات أولئك الذين كانوا يعبرون عن العشق الأرضى
 أو المجازى بالتعبير الصوفى ؛ ومن ثم التقينا لأول مرة بتعابير مثل
 الحرايات أى الحانات وتعنى إفناء الصفات البشرية وتخريبها ، والساقى
 ويعنى المرشد ، والصنم ويعنى المحبوب ، والخمر وتعنى الفيض الإلهى
 وغير ذلك ا

وكان لشيوع المسلك « القلندرى » وهو أحد فروع الملامية تأثير خاص
 فى شيوع استعمال هذه المصطلحات التى اشتقت من مصطلحات الديانة
 الزردشتية والديانة المسيحية ، ولم يخل ديوان شاعر فارسى بعد سنائى من
 غزليات سميت بالقلندريات ؛ لأنها تحتوى على هذه المعانى
 والمصطلحات ، وهى تكون الكثرة الغالبة من ديوان حافظ الشيرازى إذا
 سلمنا بأنه صوفى ، والثابت أن شعراء كثيرين من أمثال فخر الدين
 العراقى وخسرو الدهلوى كانوا ينحون هذا المنحنى .

ويحتاج هذا المنحى إلى وقفة خاصة عند جلال الدين الرومى ؛
فكثيراً ما عبر الرومى فى أشعاره عن ضيقه بما يمليه عليه التزام قواعد الشعر
من اهتمام بالقوافى والأوزان ، يقول :
«إننى أفكر فى القافية لكن حبيبى يقول لى : لا تفكر فى شيء
سواى ا ! » ، ويقول :

«مفتعلن مفتعلن مفتعلن قتلتنى ا ! » .

ولم يلبث هذا الضيق أن أثر فى اختياره للألفاظ نفسها ؛ فلم تكن
جزالة اللفظ تعنى عنده شيئاً ، بل كان كل اهتمامه منصباً على اختيار
اللفظ «أو اشتقاقه» الذى يفجأ القارئ ، ويحدث فيه ما يشبه الهزة
الكهربية !

وقد جاهد الرومى فى اشتقاق ألفاظ جديدة فى اللغة الفارسية يضيق
المجال عن ذكرها ، واستعمل الأصوات فى غزليات تكاد تكون غير
مفهومة . وينسبها بعضهم إلى السيرالية قبل أن تظهر السيرالية فى الأفق
بقرون ! وتبين إلى أى مدى كان هذا الشاعر الفذ مؤرقاً من مشكلة التعبير
عن عالم غير أرضى فى لغة أرضية !

وقد فسر البعض المسالك القلندرى سواء فى معانيه «التي يمكن أن تعتبر
هجوماً ظاهراً على التصوف» أو فى ألفاظه «وهى غير إسلامية تماماً» بأنه
ثورة على التصوف التقليدى الذى يحفل بالمصطلحات العربية ، ويحافظ
على ظاهر النصوص .

ولعل حافظاً الشيرازي هو أشهر الشعراء الفرس استعمالاً لهذه المصطلحات والرموز، وهذه المبالغة جعلت بعض الباحثين يستبعدون حافظاً من دائرة شعراء العرفان. وعند حافظ مبالغة مفرطة في اشتقاق ألفاظ جديدة في هذا المجال، وتكثر عنده معاني من قبيل: «تلويث السجادة بالخمر» و«بيع الخزقة في سوق الخمارين»، و«إن الخزقة لا تساوي كأس خمر»، و«مخاطبة الساق والشيخ المجوسى» ولتترد الخرابات، وتفضيل صحبة اللهو «رندان» على الصوفية المرائين، وغير ذلك مما جر عليه عداوة فقهاء زمانه، وكأن حافظاً أراد أن يتخذ موقفاً من الصوفية التقليديين عن طريق اتخاذ موقف متطرف من «لغة التصوف التقليدى» ومزج حافظ بين مصطلحات القلندرية ومصطلحات التصوف التقليدى، ليخرج بخليط طريف ظل خاصاً به، وعنده فحسب نستطيع أن نلتقي بتعبيرات من قبيل: قدس دن الخمر، ومترل طرب المحبة، وبلاط الاستغناء وفجر الحشر والملل من أنفاس الملائكة وما إلى ذلك.

ويطول بنا المقام - والمجال جد ضيق - إذا تتبعنا هذه المصطلحات الخاصة بالعرفان الفارسى إلى زماننا الحالى، فكلما تقدمنا في عصور التاريخ وجدنا صوفية الفرس يتعدون عن المصطلحات العربية، ويضعون معجمهم الخاص بهم. وتكن صعوبة هذا المعجم في أنه التزم بالكنايات والمجازات التي

كانت تستعمل فيها الألفاظ لا معانيها الظاهرة ، ومن هنا نفسر : لماذا كثرت الشروح على منظومات عدة من قبيل «كلشن راز» للشبستري ، وعندما امتزج التصوف بالفلسفة استحدثت مصطلحات جديدة عند «ملا صدرا» و«ملا محمد هادي سبزواري» : فمصطلح الإجماع مثلاً استخدم عند ملا صدرا بمعنى اتحاد القلب والجوارح في الشوق ، كما دخلت مصطلحات إسماعيلية مثل «الأيس والليس» و«الأدوار والأكوار» وما إلى ذلك .

ويطول بنا المقام هنا إذا ذكرنا الألفاظ الفارسية التي دخلت المعجم الصوفي بمعاني تبعد تماماً عن معانيها الأصلية ! ولكي تتم فائدة هذا الكتاب المختصر أذكر هنا بعض هذه المصطلحات على سبيل المثال لا الحصر :

الكلمة	معناها الحرفي	معناها في المصطلح الصوفي
آب	ماء	المعرفة
آبروی	ماء الوجه	الإلهامات الغيبية
آب روان	الماء الجاري	البسط المستمر
آتشکده	معبد النار	عالم العشق
آشنائی	الألفة	التعلق بالله والغربة عن النفس

معناها في المصطلح الصوفي	معناها الحرفي	الكلمة
قلب الإنسان الكامل.	المرآة	آينه
الحجاب	السحاب	أبر
النصر الإلهي والعشق الكامل	الخمر	باده
النفحات الرحانية	نسيم الصبا	باد صبا
فيض الحق تعالى	المطر	باران
العالم الروحاني	البستان	باغ
المعشوق	الصنم	بت
الأسرار الإلهية	ثنيات الجدائل	تاب زلف
قلب العارف	كأس	جام
طرح الصفات اللئيمة	غسل الملابس	جامه شوی
عالم الغيب	الخال الأسود	خال سیاه
عالم الوجود	بحر	هریا
مجلس العارفين	معبد الجوس	دير مغان
الرياضة والمجاهدة	ذهب	زر
الكمال المطلق	الإخضرار	سبزی
المطلق والإنسان الكامل	العنقاء	سبمغ
الروح	الطائر	مترغ
الحيرة والوله	السكر	مستی

إلى غير ذلك من المصطلحات التي استعملها متصوفة الفرس وعارفوهم بحيث لا يستطيع أن يفهم أعمالهم فهماً كاملاً إلا من وقف وقوفاً كاملاً على هذه الرموز.

وبعد - فهذه لمحة عن العرفان في إيران أرجو أن تكون كافية ووافية ، وإن كان ثم قصور فرجائي أن يكون مغفوراً ، وأن يؤخذ ضيق المجال في الاعتبار .

ومن الله التوفيق من قبل ومن بعد ، وصلى الله على سيدنا محمد وآله الأطهار ، وصحابه الأخيار ، وسلم تسليماً كثيراً .

د . إبراهيم الدسوقي شتا

أستاذ اللغات الشرقية المساعد

كلية آداب القاهرة

الكتاب القادم

الرومانسية في الأدب الفرنسي

د . أمال فريد

١٩٧٨/٢٩٤٧	رقم الإيداع
ISBN ٩٧٧-٢٤٧-٢٧٣-٢	الترقيم الدولي

٧٠/٧٨/ق

طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)

تبادل

هذا الكتاب

يعد ميدان التصوف الإسلامي من أرحب
الميادين التي تجلت فيها إسهامات الإيرانيين في
أروع صورها ، فقد ظل التأثير والتأثر بين الجانبين
- الإسلامي والفارسي - سائداً طوال العصور في
صورة تبادل مستمر . . وقامت العوامل السياسية
والثقافات المحلية بدورها في دعم هذا التبادل .
وهذا بحث يتناول فيه الباحث منابع التصوف
عند الفرس - وأهم تيارات التصوف الفارسي ،
وصلتها بالتصوف في المناطق العربية متحدثاً عن
مشاهير الصوفية ومناهجهم ونظراتهم .